

"KIÑÉWN AMUAIYU".

REZAN-LIBRO.

FRAY FÉLIX JOSÉ DE AUGUSTA,

Misionero Apostólico Capuchino

**CHILE-MAPU MEU
FEI ÑI DEUMAEL.**



IMPRIMATUR.

San José de la Mariquina, el 15 de Agosto de 1925.

P. GUIDO DE RAMBERGA,

Prefecto Apostólico
de la Araucanía.

Santiago de Chile
IMPRENTA UNIVERSITARIA
63, Estado, 63
1925

Fillantü rezafalchi rezan

CRUZELUWN.

Peñelñepéyüm santa Cruz † ta-iñ pu
kaiñe meu † montulmuíñ ta-iñ Señor Dios
† Chau ka Fotem ka Espíritu Santo tañi
üí meu. Amén.

IÑ CHAU.

Iñ Chau, məleimi Wenumapu, santu-
yeñepe mi üí, küpape iñchiñ meu mi reino,
deupe mi piel Wenumapu femñechi naq-
mapu (meu) kai. Iñ fillantü-kofke elumuiñ
fachantü; perdonayeñmamuiñ iñ defe, iñ-
chiñ chumñechi iñ perdonaken iñ defeeteu.
«Kañli tranákonpe təkulechi ɳənen meu»
pimulaiaiñ; fill weshá dəñu meu montul-
muíñ. Amén.

MARIMARI, MARÍA.

Marimari, María, apoleimi gracia meu,
iñ Señor mælei eimi meu, bendita ñeimi
rañi pu domo, benditu ñei kai mi fən'-púe
Kesús. Santa María, Dios ñi Ñuke, weríl-
kafe ñeiñ, ñillatuñmamuiñ féula, iñ l'aiael
meu kai. Amén.

GLORIA NIEPE CHAU.

Gloria niepe Chau ka Fotəm ka Espíritu
Santo, chumñechi kuifi ñi felefel, féula ñi
felen, rumel ñi felerpuael kai. Amén.

MUPILTUN.

Mupiltun ñi mælen Chau Dios, fill-pepil-
fe, elúuma Wenu-mapu eñu naq-mapu.

Mupiltun ñi mælen taiñ Señor Kesu-
kristo, Chau-Dios ñi kiñen Fotəm, Espí-
ritu Santo ñi duam fən' kənuwí, Virgen

Santa María meu lleqí, Poncio Pilato ta
ñi pin meu kutrankawí, cruz meu claván-
takuñei, l'ai ka rəŋalñei, naqí limbo meu;
küla antü meu l'ayechi pu ché meu tuutui,
wəñó-moñetui, wechupui Wenu-mapu, fill
pepilfe Chau-Dios ñi man pəle anülepuí:
fei meu tuwai deumayeñmaiafilu ñi dəŋu
moñeyechi ka l'ayechi ché.

Mupiltun ñi məlen Espíritu Santo, Santa
Iglesia católica, pu Santo tañi Comunión,
ñi ñaməmfaln fill werin, ñi wəñó-moñetuael
tañi kalül, ka rumel iñ moñelerpuael. Amén.

MARIMARI, REINA.

Marimari, Reina, kutranduamyechefe
ñelu ñi Nuke, iñ moñelnieeteu, iñ kochil-
ñepéyüm, iñ fətaluupéyüm kai, marimari!
Iñchiñ, Eva tañi pu pəñeñ, taiñ wemu-
nienen meu mətrəmuukeiñ. Eimi meu
afküdu mkeiñ taiñ lladkülen meu, taiñ
ñümalen meu təfachi ñümwae-mapu meu.
¡Ya mai!, iñ küme piuke, iñchiñ meu wə-

ñólpaje mi kümeke ñé; rupale taiñ wədá-tripalen, pejelmuiñ kai Kesús, Mi bendituñechi fən'-pue, küme piuke, poyetuchefe, ka kochi-duam-ñechi turpu Virken María.

KUTRANPIUKEWN—REZAN.

Tañi Señor Kesukristo, mupiñ Dios ka mupiñ wentru, tañi Femfe, Montulfe kai! Itrokom meu doy ayüeyu tami fentren kümenen meu ka llükaeyu ñi fentren castigafalñen meu. Fei ñi duam, Dios-em, Chau-em, Montulfe-yem, iñche al'ün kutranguamn tañi pu-piuke meu tami yafkafiel meu tañi culpa meu, tañi culpa meu, tañi füchá culpaken meu.

Werilkawelaian, werilkawelaian. Perdonaeñ, Dios! Perdonaeñ, tañi Señor Kesukristo! Eluaen mi gracia ñi wəñó-werilkanoam. Amén.

LIWEN—REZAN.

Lefí umaq, rupálei pun':
Ai Dios! mi pin meu nepetun.
Eimí pøle lukunaqan,
Nønémmapun adoraián.
Rumel tami ayüafiel
Røf tañi piuke ñi piel.
Kümelkatuaen fachi antü kai:
Fei meu wema «gracias mai»!
Feichi wekufü ñi newen
Trafólen, santo Ankel-em.
María kai, døjuñmaen
Kesus meu, mi ayün Pøñeñ;
Füchá pramyeñmañepe
Ñi üí. Rumel felepe. Amén.

DIOS MEU WØLUUPEYÜMCHI—REZAN.

Eimi meu, tañi Señor Dios, wøln ñi
rakiduamael, ñi døjuael, kom ñi küdau ka

kom dəŋu ñi inánieael fachantü, ka «kutranksaupe» pieli, Eimi mai piaimi, iñche wəluwan. Nen' ñeimi tañi piuke meu. Ayüeyu, ka doy ayüfalu kimlafiñ; fei ñi duam poyéukəlen ñi wechúlam Eimi mi piel, fill dəŋu meu kai tami tuteafiel. Rəf tañi feleam mi gracia eluaen. Amén.

PUN.—REZAN.

Fei ta puwí ñi ürkütua:
Trapəmkuqün, ñillatualu kam.
Fillantü ñi kümelkañeken meu,
Ñi küme rulpa-antülen meu
«Gracias» pieyu, küme Chau!
Eimi meu wəln ñi küdau,
Ñi tüñn, ka ñi lladkülen:
«Küme tripape» piñmaen!
Kulpáken-em: ñaməmelen ñi defe,
Iñché ñi duam mollfui ñi Montulchefe.
«Perdonafíñ» pieli, fei llakotuan.
Lelileai ñi Ankel, ñi kompañ.
María, taiñ Wenupapay,

Inákintuen, mi pəñeñyefiel mai.
Eimi, Kesus, Montulfe-yem,
Dios ñi Fotəm, ta iñ kümelen,
Mi Piuke meu ellkaukonan,
Ka tüñkəlen umaqpuan. Amén.

KELLUCHEFE-ANKEL ÑI SHAKIÑEPEYÜMCHI
REZAN.

Ñi Santo Ankel, Eimi meu wəleneu Dios,
«kintuñmanielen» pieimeu ñi afpunon-
kechi kümelen meu; fei meu mai pelom-
tuen, katrüñmaen, ɳiyúlnieen kai, tayu
peupuam Wenumapu ka tami mañumafiel
rumel. Amén.

SEÑOR ÑI ANKEL.

Señor ñi Ankel kimeldəñufí María, fei
llowí Espíritu Santo meu.

Marimari, María etc.

María pí: «Iñche Señor ñi serfiñ ɳen,
deupe iñché meu chumñechi mi pín.»

Marimari, María etc.

Ka Dios ñi Nütram fən· kənuwí, məlepaí
rañiñ iñchiñ meu.

Marimari, María etc.

Nillatuñmaiafiñ Liftuwe məleyechi pu
pəllü:

Elufiñe, Señor, ñi rumel kanshatuleael
ka ñi pepuael rumeljeachi pəlomtun, tün-
kèlepe ñi kanshatuael. Amén.

NEPELIJEPEYÜM MUPILTULEN, ÜJƏMKƏLEN,
AYÜLEN.

(doy pichiñmalechi acto)

Mupiltulen Eimi meu, Dios, Eimi feichi
mupiñ-ñen ñeimi.

Üjəm-kəlen Eimi meu, Dios, fill-pepilfe
ñe mi, afpun ñelai Mi kutranduamyeche-
len, wechúlkeimi kom Tami pínien.

Doi ayüeyu, tañi Dios, itrokom meu:
Eimi feichi ñidol-füchá küme chemkün
ñeimi.

NEPELQEPEYÜM MUPÍLTULEN, ÜÑEMKELLEN, AYÜLEN.

(*doy al üñmalechi acto*)

NEPELQEPEYÜM MUPILTULEN.

Tañi Dios, Eimi rəf feichi mupiñ-njen
ŋeimi, pepifal-lai Mi welúl-kawael kam Mi
ŋenentuael; fei ñi duam newénkelen-kechi
mupiltuken Santa Iglesia católica, apostó-
lica, romana ŋelu ñi kom wəlelchi nütram
ka chem rume «rəf mupiltufali» ñi pifiel
kai, Eimi mi fei kimelfiel meu.

NEPELQEPEYÜM ÜÑEMKELLEN.

Tañi Dios, Eimi afpunonkechi kutran-
du mcheleimi, fill-pepilfe ŋeimi, wechúl-
keimi məten chem rume Mi pinien. Fei ñi
duam newen-piuke yeñu üñemken: Eimi,
Kesukristo ñi entuyeelchi wéu ñi duam,
rəf eluaen Mi gracia təfachi naq-mapu meu

ka feichi gloria ká mojen meu, inánieyeñ-maelſu Mi piel.

NEPELDEPEYÜM AYÜLEN.

Tañi Dios; Eimi afpun ñelai Mi kümen ka Mi ayüfal-ñen; fei ñi duam ayüeyu tañi kom piuke meu ka itrokom meu doy ayüeyu. Eimi mi duam ayüfiñ kai tañi trasche, chumñechi iñche kishu tañi ayüwn.

Misa-rezan.

KONPEYÜM MISA.

(Kutranpiukewn—rezan)

Tañi Señor Kesükristo, mupiñ Dios,
mupiñ wentru kai, tañi Elchefe, Montul-
chefe kai! Itrofill chemkün meu doy ayüeyu
Mi fentren küme-ñen meu, ka llükaeyu ñi
fentren castigafal-ñen meu. Fei ñi duam,
Dios-em, Chau-em, Montulfe-yem! iñche
al'ün kutranduamn tañi pu-piuke meu tañi
culpa meu, tañi culpa meu, tañi məté
fúchá culpaken meu.

Werilkawelaian, werilkawelajan. Perdo-
naen, Dios! Perdonaen, ta ñi Señor Kesu-
kristo! Eluaen Mi gracia ñi wəñó-werilka-
tunoam. Amén.

KIRIE ELEISON MEU.

Señor, kutranduamyemuiñ! (3 rupa fei rezanjekei).

Kristo, kutranduamyemuiñ! (3 rupa kai).

Señor, kutranduamyemuiñ! (3 rupa).

GLORIA MEU.

Gloria niepe Chau ka Fotəm ka Espíritu Santo, chumñechi kuifi ñi felefel, petu ñi felen, rumel ñi felerpuael kai. Amén.

(3 rupa fei rezanjekei).

ORACION MEU.

Eimi, Dios, takuñmakefimi üñəmkélé-yelu eimi meu. Eimi mi konkəlenon meu falilai chem no rume, santo ñelai chem no rume: al'ükənuje iñ wente meu mi kutran-

duamyechelen. Eimi piaimi, eimi ɳiyulke-leaimi; fei meu rume-iaulu naq-mapu-dəŋu meu iñ ñaməmyenoam wenumapu-dəŋu. Fei elumuiñ taiñ Kesukristo Señor ñi raŋiñ meu, mi Fotəm ɳei, eimi eŋu ka Espíritu Santo eŋu moŋelei ka ɳənédəŋulei rumel. Amén.

EPÍSTOLA MEU.

Dios ñi mandamiento mari ɳei:

Wənen dəŋu: Itrokom meu doy ayüafimi ta Dios.

2 amulechi dəŋu: Jurapralaiaimi.

3 amulechi dəŋu: Santúlafimi Domingo ka fiesta kai.

4 amulechi dəŋu: Shakiafimi tami chau, tami ñuke kai.

5 amulechi dəŋu: L'aŋəmchelaiaimi.

6 amulechi dəŋu: Ñualchelaiami.

7 amulechi dəŋu: Weñelaiaimi.

8 amulechi dəŋu: Koil'á-dəŋu pipera-laiaimi.

9 amulechi dəŋu: Ká ché ñi kure duaməñmalaiafimi.

10 amulechi dəŋu: Ká ché ñi weshakelu duaməñmalaiafimi.

Feichi mari dəŋu epu ɻei: Itrokom meu doy ayüafimi Dios. ká ayüafimi mi trürché, chumɻechi mi kishu ayüuken.

EVANGELIO MEU.

Feichi kuifi, kintuwəl-lu Kesus traukəlechi al'ün ché, pərai kiñe wiŋkul meu cheu ñi anükənupun, fei meu pəllé konpuijn ñi pu discípulo. Ka wədamlu ñi wən' Kesus, fei pí ñi nütram:

Küme pəllü ɻei kuñifal ɻelu ñi rakiduamn meu: fei ɻen' ɻerpuai Wenumápu meu.

Küme pəllü ɻei ñochi-duam ɻelu: ɻen' ɻerpuai naqmapu meu.

Küme pəllü ɻei ɻümakelu: fei fətalduamɻeai.

Küme pəllü ɻei ɻəñün ka wüiwün femɻechi illulelu ñi nor ché ɻeael: fei wedarpuai.

Küme pəllü ñei kutranduamyechefe ñelu:
fei fituai ñi kutranduamyeñeael.

Küme pəllü ñei lif-piuke ñelu: fei peaffí
Dios.

Küme pəllü ñei kümelkaniechefe: fei
Dios ñi fotəm piñeai.

Küme pəllü ñei inántəkuel ñi inánien
meu nor dəñu: fei ñen' ñeai Wenumapu
meu.

CREDO MEU.

Mupiltun etc.: pág. 4.

OFERTORIO MEU.

Feichi sacerdote féula wəlí kofke-yeñu
finu-pülku eimi meu, Señor, chumñeche ñi
wənē femmum mi Melquísedec-sacerdote.
Iñchiñ kai ináfemiiñ taiñ adorawam, taiñ
rulpalladküñmawam iñ culpaken meu, taiñ
llowam eimi meu, doy küme Chau, kom
taiñ moñewe ka məñel tami gracia iñ

inánieñmawam mi eluyemusielchi dəju, iñ tutewam fill dəju meu.

SANTO, SANTO, SANTO MEU.

Santo, santo, santo nei ñi Señor Dios pu ejército, Wenu-mapu-eju naq-mapu apolei mi füchake dəju meu. Gloria niepe Chau ka Fotəm ka Espíritu Santo, chum-ñechi kuifi ñi felefel, petu ñi felen, rumel ñi felerpuael kai. Amén.

Lukutu-náqkəlen ñillatukeiñ eimi meu, iñ Diosñechi Montulchefe, mi mojen Kalül kənuupe feichi wəlelchi kofke, ka mi mojen Mollfūñ kənuupe feichi wəlelchi finu-pülku.

CONSAGRACION MEU.

(petu wenuñpramñenchi Santa Hostia meu)

Chau ka Fotəm ka Espíritu Santo ta ñi üñ meu. Amén.

Kesus ñi duam mojen

Kesus ñi duam l'aian,
Eimi ñean-chi' mai,
Moñelu, l'alu kai.

Chau ka Fotəm ka Espíritu Santo tañi
üí meu. Amén.

(petu wenúñpramñenchi cáliz meu):

Chau ka Fotəm etc.

Kesus, fereeneen!

Kesus, kutranduamyeen!

Kesus, perdonayeñmaen tañi werin!

Amén.

Chau ka Fotəm ka Espíritu Santo etc.

RUPAN CONSAGRACION MEU.

Kesus, •taiñ ñidol-sacerdote, Dios ñi
mupiñ Fotəm!, wentrukənuupaimi iñ mon-
tuam. Féula rəf məleimi wente altar meu
minche ad-kofke ka ad-finu-pülku meu.
Rañiñ ñi kuq meu sacerdote féula wəliiñ

mi Wénumapu-chau meu mi kom mojen-
jen, mi kutrankawn, mi l'an, mi al'üfalin
Mollfün, kom dəju kai Mi inániefel mi
tuteafiel mi Chau. Eimi mi rañiñ meu ado-
rakefiñ, pramyekefiñ, mañumkefiñ, njilla-
tukefiñ iñ duamyekefiel iñ kümechejeam
ka iñ kümeleam, ka ñi kiñéplekənuam ñi
illkulen taiñ fentren castigafalneumechi
werin meu. Eimi, Kesus, iñ rañiñelwe
ñeimi, eimi iñ küme piuke ñeimi, penelfiñe
mi Chau tami kechu allfen, penelfiñe Mi
Mollfün, Eimi mi duam tuteafiñ iñ allküñ-
maiaeteu ferenenkechi. Amén.

PATER NOSTER MEU..

Iñ Chau, mèleimi etc... Pág. 3.

AGNUS DEI MEU.

Dios ñi Cordero, ñaməmyekeimi kom
mapu ñi werin, kutranduamyemuiñ.

Dios ñi Cordero, ñaməmyekeimi kom
mapu ñi werin, kutranduamyemuiñ.

Dios ñi Cordero, ñaməmyekeimi kom
mapu ñi werin, elumuiñ iñ tüŋpiukeleael:

«DOMINE NON SUM DIGNUS» MEU.

Señor, trürpulan Eimi meu Mi kon-
paiam ñi ruka meu; welu kiñe məten wəlñe
n'eməl, fei mojetuai ñi pəllü. (Küla rupa
fei rezanjekei).

COMUNION MEU.

Kesus ñi pəllü, santukənuen!

Kesus ñi kalül, montulen!

Kesus ñi mollfüñ, ashelen!

Kesus ñi kadiko, kəchaen!

Kesus ñi kutrankawn, yafülduamen!

Ayün küme Kesus-em, allkütuñmaen!

Mi allfen meu lluməmen!

Yu wədamŋenoael katrütuñmaen!

Atalchefe kaiñe wemulen!

L'aiali kai, mətrəmaen!
«Iñche meu konpañe» fei piaen,
Mi pu Santo iñchiñ iñ pramyewam
Afyerpunoachi tripantu meu. Amén.

RUPAN COMUNION MEU.

Santa Iglesia Ñuke ñi mandamiento kechu ñei:

Wənen dəñu: Kom allküaimi misa fill Domingo-antü meu ka fill pramyefalchi fiesta meu.

2 amulechi dəñu: Kiñe naq rume confesakeaimi fill tripantu meu; l'aialmi, küpá comulgaialmi, femaimi kai.

3 amulechi dəñu: Comulgaiaaimi tiempo pascual meu.

4 amulechi dəñu: Nəñyütuaimi Sta. Iglesia católica ñi elyeelchi antü meu.

5 amulechi dəñu: Eluafimi primicias Dios ñi Iglesia.

BENDICION MEU.

Naqpape wente iñchiñ meu Dios ñi bendición: Chau ka Fotəm ka Espíritu Santo tañi üí meu. Amén.

RUPAN MISA MEU REZAFELCHI REZAN.

3 Marimari, María. 1 ruña Marimari,
Reina.

V. Nillatuñmamuiñ, Santa Pøñeñye-diosfe.

R. Iñ eluñefalam «eluwaiñ» iñ pinieteu
Kesukristo.

Eimi meu, Dios, montuluukeiñ, Eimi
mi duam pepikaukøleiñ: Mi kuñiltuchelen
naqkintupañe tøfá tami mapu meu, mæ-
trømpramkølei Eimi meu; ñi ñillatulen
meu ñenó-werin-ñechi ñen'-gloria María
Virgen, Dios ñi Ñuke, feyenü ñi küme-
pøllü-lechi San José-føta ka San Pedro eñu
San Pablo-Apóstol ka fill pu Santo, all-
küñmamuiñ iñ rezan: «Wøñó-küme-ché-

kənuupe pu werílkafe» piaimi, «kishu ŋə-neukolepe ŋi santa-ŋechi Iglesia-ñuke yeñn, doy wenuprake ká», piaimi. Kutranduamyechefe ŋeimi, kümelkachefe ŋeimi, mamamuiñ mai iñ dəju iñ Kristo-Señor ñi duam. Amén.

San Miguel Nidol-ankei iŋkañpemuiñ weichan meu. Paltriñmamuiñ iñ üñfitunoaeteu wekufü ñi weshá-ŋənen-ŋen ka ñi lloftuchelen. Pəñeñuwn-kechi llEllipuleiñ iñ ñopiñelaeteu Dios. Eimi kai, ñidolkənuel wenu-mapu-weichafe meu, Satanás eñ ñi ka'ke weshake kürəf, miaukeiñ naq-mapu meu ñi atalcheam, ütrəfnakəmel-muiñ kütral-mapu meu. Amén.

Sacerdote: Nidol-füchá santo Piuke Kesus.

Pueblo: Kutranduamyemuiñ! (Küla rupa fei rezaŋekei).

Chumñechi ñi confesaken kristiano

MəTRƏMÑEPEYÜM ESPÍRITU SANTO.

Naqpañe, Espíritu Santo, pelomtulpaen
ñi rakiduam, ñi küme kimam chem kəfchi
werin ñi nien. Newenkənulpaen ñi piuke,
ñi rəf wəñó-üdetuam ñi kom werin, ñi
entuam kai wif-piuke meu, ka ñ rəf küpá
elam kai rumel. Amén.

RAMTUPIUKEPEYÜM.

¿Tunteñmalei mi confesawenon?

¿Rezaimi kai mi eluñenchi penitencia?

¿Lluməmnakəmimi kiñe l'an-ñechi we-
rin mi doy wé-ñechi confesan meu? Kam
doy kuifi confesan meu femfuimi ka petu
dallunielaimi mi femmum?

¿Yewelen meu femfuimi kam mi ayülenon meu mi küme confesaiael femimi?

¿Comulgakeimi kai mi niekan rume l'an-nechi werin?

DIOS ÑI WENEN MANDAMIENTO.

¿«ŋelai Dios» pikeimi kai?

¿«ŋenen dəju ɳei feichi kristiano-dəju» pikeimi kai?

¿Ayüwn-kechi allkükeimi kaiñetu-religion-kechi nütram kam dəjulkeimi libro, diario, hojas sueltas, folletos nielu femnechi nütram?

¿Kishu wedá-dəjuyekfimi religión?

¿Chumnechi ché ñi puñ meu femimi?

¿Epuduamkəleimi kai kiñe mupiltun-nechi dəju meu?

¿«Rəf mupiltukelan» pikeimi kai kake ché ñi məlen nütramyen meu kiñe mupiltun-nechi religión-dəju?

¿Ayétukefimi Dios ñi dəju, kam ayé-tukefimi mi traf-ché ñi poyeken meu religión-dəju?

¿Kishu pramdəŋukeimi ñi məleam ŋillatun-kawiñ kai?

¿ŋen pin ŋeimi kai?

¿Konkiaukeimi mapuche ñi ŋillatun meu kai?

¿Kishu ŋillatukeimi mollfūñ-kulliñ meu kai?

¿L anəm-ofishan meu kelly - konkeimi kai?

¿Rəf mupiltuimi ñi məlen mapuche-dios kai?

¿Konchotukeimi kawiñ meu kai, kishu mi ruka meu kai?

«ŋillatuñmañe mapuche-dios, fei meu məten mapuché pekei ñi moñewe», ¿fei pikeimi kai?

¿Machi ŋeimi kai? ¿Machituŋeimi kai?
Kutraneluwn meu ¿yelmefimi machi tami kutran moñeyel kai? ¿Kellukonkeimi machitun meu kai?

¿«Məlei wican-alwe» pikeimi kai?

¿«Məlei kal'ku» pikeimi kai?

¿«Weshake üñəm məlei» pikeimi kai,
anüñmachekelu ñi üñfituafiel ché?

¿Doy yafüluukeimi mi wesháfemam ñi
Kutranduamyechefe-ñen meu ta Dios?

2 AMULECHI MANDAMIENTO.

¿Weshá konümpakeimi Dios kam pu
Santo nütram meu?

¿ñenen meu jurakeimi kai? ¿ñenó füchá
dəñu jurakeimi kai?

¿Kullimi kai mi chem piniefiel Dios kam
kiñe Santo mi kelluafeteu dəñu meu?

¿ñenó-yewen-kechi rulpakefimi Dios
kam pu Santo ñi üí?

3 AMULECHI MANDAMIENTO.

¿Kishu mi pinon meu allkümisakelaimi
pramyefalchi antü meu kai?

¿Deu rupachi füchá trokiñ-misa konkei-
mi məten? Petu məlewechi füchá trokiñ-
misa tripatukeimi kai?

¿Rezakeimi misa meu kai? Kam dəñu-
keimi? Inárumechekeimi kai? Aukántukei-

mi, kūmeniekelaimi kakelu ñi pepi rezanoam? Wəñó-kintumekekeimi iglesia meu kai?

«Küdaukeimi ñenó fúchá dəñu Domingo meu kam pramyefalchi fiesta meu?»

4 AMULECHI MANDAMIENTO.

«Werfneluukeimi kai yewetunon meu mi chau, mi ñuke, Padre Misionero, civil dəñu meu ñidólkoleumechi ché? «Wedá chau» pifimi kai mi chau? «Wedá kushe» pifimi kai mi ñuke? Furitu fei pifimi? Añé meu l'ukatufimi kai? Chumñechi l'ukatufimi? Domdomütukefimi kai? Traqtukefimi kai? Añeltukefimi kai? «Ayülfimi ñi l aiael? Weshádəñuyefimi mi epu trem kake ché ñi puñ meu kai? «Tañkülafimi kai mi epu trem «küdauñe» piñen meu? Kiñe fúchá dəñu meu tañkülafimi kai? Mi chofün meu ñamí kiñe kulliñ kai? Tañkülafimi kai «semblaiaimi» piñen meu? üllkukeimi kai, ñülamtuelmeu, lelikaelmeu, cas-

tigaelmeu mi epu trem? Weshá ché meu
trafkonkeimi, weshá ruka meu konkeimi
kai, «femlaiaimi» píllelmeu rume mi epu
trem?

*Déuma kushele ñi epu trem kiñe wentru,
fei ramtuwai:* ¿Küme moñelnieimi kai mi
epu trem?

*Patrón meu konkalechi kurejenuchi we-
chewentru, fei ramtuwai:* ¿Kellukefimi kai
mi epu trem mi weunentuelchi plata meu?

Kure-ñechi wentru fei ramtuwai: ¿Küme
moñelnieimi mi pu kuñil kai? Üllkukeimi
mi kimeleteu meu mi kure ñi duamnien
chadi, trapi, ropa, maməll kütraltuam,
kake wéshakelu ká? Kümélkanieimi kure
kai? Kewa-kure-keimi kai? ñülámtukefimi
mi yall ñi inánienoam wedá dəju kai?
Castigakefimi kai, duamyefale ñi ñopiñ-
ñeam? ñillá-wətrukofimi mi pu yall kai?
Mi pu yall eimi mi pinon meu kam mi
werkünofiel meu konkiaukelaiñ misa meu
kai? Confesakeiñ mi pu-yall kai? Reza-
keiñ liwen ka pun? Petu ñi inon ché ka

rupan in meu rezanjekei mi ruka meu kai?
Mi ñawe Iglesia meu nieyeu ñi feta kai?
Mi fotem kai Iglesia meu niesí ñi kure?
Ñi mainon meu rume tami ñawe welfimi
kiñe wentru meu kai? Eimi mi kellukonn
meu wodákənufí ñi feta tami ñawe kam
küme taŋkükelafí ñi feta?

Feta-ŋechi domo fei ramtuwai: ¿Ayüfimi
mi feta kai? Taŋkükefimi kai? Traqtu-
feta-fe ɻeimi kai? «¿Ká kiñe kure kintuñ-
muaimi» pikefimi kai? Ká-ɻechi weshá
ŋülam elukefimi kai? Küme inánieimi eimi
mi inániefalchi küdau kai? Küme ilelkefi-
mi mi pu kuñil kam ɻəñükeiñ mi chofün
meu? Deumalkefimi ñi takuwaqel?

5 AMULECHI MANDAMIENTO.

¿Mi rume-füchá lladkülen meu miaufui-
mi mi l'anjəmuwael kai, kam «l'anjəmuwan»
pifuimi mi añeltuafiel mi epu trem kam
mi kure? Kishu kutranelfimi mi kalül ru-
me-məté in meu kam in meu kiñe ipeye,

fei kimfuimi mi kutranelaeetu, welu katrü-tuulaimi mi illulen?

¿ηollikeimi kai? Mufü rupa, füchá ηollin meu, kimuwelaimi kai? Pütufe ηeimi kai, al'ün gastakeimi mi pütuaqel? Mi ηollilen meu epe l'afuimi kam chumηechi rume weshá inautuimi?

Illkufe ηeimi kai? Weri-iael-keimi illkun meu kai? «L'achi» piukeimi kai, kam yepaechi meu wekufü «piukeimi mi illkun meu? ¿Chofüηeimi kai? Felei tami chofün, fei ñi duam weshá felei mi pu kuñil?

¿Petu məlechi Cuaresma, Viernes-antü meu ilotukeimi kai? Doy kiñe rupa wedá-luukeimi kai? Wün'manηewechi Lleqn-Pascua meu ilotukeimi, ηəñüutulaimi kai?

¿L'anjəmchekeimi kai? ηollin meu femi-mi kam? Kewachekeimi kai? Allfülche-keimi kai? Añéltufimi kiñe ché mi l'anjə-mafiel, mi kewaiafiel kam mi ká chumηechi rume awükaiafiel? Teifukulliñkeimikai?

• ¿Ilélicheimi (=dá-ché-imi) mi ayüneam kam mi kutranelafiel mi kaiñe?

• ¿Kaiñéukèleimi kiñe ché-yemu kai? «Peumanen pepaiaqéyeuchi weshá dəñu tañi kaiñe» pí mi duam kai? Ayüukeimi kai ñi weshá-dəñuñman meu mi kaiñe?

• ¿L'ukátuchekeimi kai? Üielkachekeimi kai? Ayétuchekeimi kai? Inárume-chekeimi kai? Ütrírchekeimi kai? Malmaukeimi kai? Mi weshá-femmum malmawimi kai? Ül'menkawn neimi kai? Kauchuukeimi?

6 AMULECHI MANDAMIENTO.

• ¿Lif-ñenuchi dəñu meu rakiduamkeimi kishu mi ayün meu? Lif-ñenuchi nütram entukeimi kai? Ayüukeimi allkün meu fem-ñechi nütram? Möté yewen-ñelu kintuwel-kefimi kishu mi kalül meu, kam ká ché ñi

kalül meu? Peñmálkaukeimi kakelu ñi puñ meu? Lifñenuchi dəju inánieimi eimi kishu kam ká che-yeñu werílkakeimi?

7 AMULECHI MANDAMIENTO.

¿Weñekeimi kai? Kellu-weñe-kənufimi kañelu kai? Chumkənufimi weñen? ¿Teifütuñmafimi ñi weshakelu kañelu kai? Üñfitufimi ñi ketran meu kam ñi kulliñ meu? ñənenkeimi welukawn meu kai? Kullikelaimi mi defe al'üñma? Nieñmakekfimi ñi weshakelu mi areleteu kai? L'ukatukefimi mi areleteu plata kam weshakelu, «elutuaen» mi piñen meu? ¿Rume al'ün interes pikeimi aretuñmajen meu plata kam ketran?

¿Küpa weñefuimi kai, welu nüpulaími ñi peutulen meu ñen'-ñelu kai?

¿Newen meu məntuñmafimi ñi weshakelu kiñe ché?

kalül meu? Peñmálkaukeimi kakelu ñi puñ meu? Lifñenuchi dəñu inánieimi eimi kishu kam ká che-yeñu werílkakeimi?

7 AMULECHI MANDAMIENTO.

¿Weñekeimi kai? Kellu-weñe-kənufimi kañelu kai? Chumkənufimi weñen? ¿Teifütuñmafimi ñi weshakelu kañelu kai? Üñfitufimi ñi ketran meu kam ñi kulliñ meu? ñønenkeimi welukawn meu kai? Kullikelaimi mi defe al'üñma? Nieñmakekfimi ñi weshakelu mi areleteu kai? L'ukatukefimi mi areleteu plata kam weshakelu, «elutuaen» mi piñen meu? ¿Rume al'ün interes pikeimi aretuñmañen meu plata kam ketran?

¿Küpa weñefuimi kai, welu nüpulaimi ñi peutulen meu ñen'-ñelu kai?

¿Newen meu məntuñmafimi ñi weshakelu kiñe ché?

8 AMULECHI MANDAMIENTO.

{Koil'atukeimi kai? {Füchá weshá dəŋu
trūrəmelfimi kakelu kai? {Nütramyen-
mafimi ká ché ñi weshá werin, ñi üdeŋejam
feichi ché? {ŋenó-dəŋu meu «wedá femí»
pifimi kiñe ché kai? {Wente-elfimi kiñe
ché ñi weshakelu meu, ñi ŋillañmaŋenoam?
«Kal'ku ŋei, wichan-alwe niei, ilelchei»
pifimi kiñe ché?

KUTRANPIUKEWN—REZAN.

(ŋeneituŋe pag. 6).

DOY AL'ÜÑMALECHI KUTRANPIUKEWN—
REZAN.

Dios-em, Señor-em, Chau-em! Eimi mi
puñma meu lukutukənuwn. Kiñeple nen-
tukilŋe mi aŋe iñche meu. Deuma-dəŋu-

keli mi illkun meu, nalkeli mi füchá lladkün meu. Rulpakilje iñche ñi wente meu feichi füchá llukanjechi n'eməl: «Kiñeple-kənuuñe iñche meu mi məlepuam choñ-noachi kütal meu». Ai Dios, katrütuñe mi n'amun' ñi pənónakəmnoaeteu al'ükon-kəlelu meu cheu ñi üíkəlen mi illkun-kütal, cheu ñi ḷen'-ṣen dumíñ ka trepéukəlen.

Señor, Señor, allkütuñmaen ñi ḷümankechi rezan. Koil'atulan, rəf mupiñ felechi dəñu entuan. Rəf yewe lewen mi fentren yafkafiel meu, kutrannaqkəlei ñi piuke ñi culpamum eimi meu. Féula kim kontun tañi wedáfemmum, ka rəf wəñó-üdetuken ñi werinjemum.

Eimi ḷen'-ṣeimi iñche meu; deumalen ñi kom trawa, ñi kuq, ñi kewən', ñi kuralje, ñi allküwe, ñi kom kalül eñu pəllü, ka fill ché ka fill wéshakelu eimi məten mañumelkeeimeu ñi məlen. Fei ñi duam məlefui mi tañkünieafiel ka mi mañumafiel məten.. Tañkülaeyu welu, füchá dəñu meu tañkülan.

Kimfeyu mi füchá illkuken contrañma-
ñen meu mi orden, inañen meu «wedá ñei»
mi pikefiel; welu yewetuñmalaeyu mi piel,
inafíñ mäten ñi wed-wedkechi illun.

Añeltuniefimi mi tañkünoaeteu füchá
dënu meu mi tækuael kütralmapu meu
rumel. Feikølefui mi kimøñmaiafiel mi
tunten üdé-werin-kølen. Welu, mupiñ ñe-
nofule reke kom tøfá, ütræftøkuwn werin
meu ka wedá femn eimi mi puñma meu.
Kümeafui mai müchai mäten tøkufeli feichi
choñnoachi kutrantulchekechi kütral meu.
Eimi femlaen, rumel küme-femen. Fei mëu
ká doy yafüluwn ñi inániekajael ñi wedá-
femken. Newé ayülaufun ñi küme mupilt-
tuel tøfachi kütral-mapu-dënu ré ñi tute-
noeteu meu, fentren illulelu kam ñi weril-
kaiael. Welu: mølei kütralmapu, mølei
Liftuwe-mapu. Féula røf mupiltuken. Eimi
doy ñidol-juez ñeimi, ka kiñe antü casti-
gaiaimi fill füchake ka pichike werin.

Kimfeyu, pepi kimfeyu mi üdé-werin-kelen ñi kutrankawn meu ka ñi rume-məté kutrantulechi l'an meu tami Fotəm tami tutekeeteu fill dəŋu meu, pepi kimfun. Ni felen meu rume nün ñi pecado, inákafun ñi wedá-femken.

Ai Kesus-em, tuchi rume l'an-ŋechi werin ñi duam məlefui mi yeael mi kom kutrankawn; tuchi rume l'an-ŋechi werin ñi duam məlefui mi wətrunentuael mi mollfūñ fentren al'ü-konchi allfen meu. Ai, kutranduamyelafeyu, fentren ñi illun meu ñi werilkaiael.

Wedwed-kechi femn kishu ñi culpa meu, kishu ñi culpa meu, ñi məté füchá culpaken meu.

Üñəmwelaiafun ñi montuael, welu eimi kishu fei pimi: «Pilan ñi l'aiael werílkafe, wəñó-küme-che-kənuupe ka monepe! fei piken ta iñche». Eimi kishu ayülefumi ñi l'aiael mi Fotəm pu-werílkafe ñi duam. Ka Kesus fei pí kai: «Küpan ñi kintuam ka ñi petuam ñamlu». Eimi mai, Kesus,

iñ Pastor ñeimi, iñche kiñe ñamchi ofisha. Inápaen, pépaen təfá. Wəluwan, perdonanen, ayün küme Kesus. Doy pəntüuwe-laian eimi meu, doy konwelaian weshá rəpü meu. Eimi mi mandamiento rəpü-yeafiñ. Kom entuan tañi werin sacerdote meu, lluməmnakəmlaian kiñe no rume. Fəreneen, Dios, Chau, Kesus, dios-ñechi küme-piuke, elutuaen mi gracia, feichi santukənuchekichi gracia; kake gracia eñu kelluafen mi küme serfiafiel l'anpu ka ñi rumel məlepuam mi fentren illufalchi Wé-numapu meu. Amén.

KONPULU CONFESAWE MEU DEUMA LLOULU BENDICIÓN FEI PIKEI:

Iñche, werílkafe, dallúntəkuwan Dios ñi puñ meu ka eimi mi aje meu, Padre, Dios ñi fəla məleimi; təfá tañi nüyefelchi werin. Ni doy wé-ñechi confesión rupai...

RUPAN CONFESAN MEU REZAFELCHI REZAN.

¡Ai, Dios, Chau!, kutranduamyechekeimi, kuñiltukefimi wəñótuchi werílkafe. Gracias mai tañi fərenefiel. Mi füchá santo-ŋechi Kesukristo-Fotəm, taiñ Señoryefiel, fei tañi al'üfalin Mollfüñ meu kəchánen-tulen tañi pəllü meu kom tañi weshake werin, perdonal-aen kom tañi culpa. ¡Ya mai!, ká doy fəreneen: Fei taiñ Kesukristo-Montulfe ñi duam newenkənuaen mi gracia meu mi yafkawenoafium turpu. Amén.

María, pu-werílkafe ñi küme-piuke, ŋilla-tuñmaiaen. Ñi santo Kelluchefe-Ankel, takuñmaiaen. Amén.

Comunión

1. NI KÜME ELUWAEL COMULGAIACHI CHE.

Féula llowan santa Hostia: kofke ñi ad femñei, kofke ñi kümen niei, mal'üñen meu kofke-ñelu trokifali; welu ñelai kofke, ré ad-kofke məten məlei, feichi santa Hostia rəf mupiñkechi Kesús ñi mojen Kalül ñei, Mollfūñ niechi Kalül, Pəllü eñu trafkælechi Kalül.

jAi, Kesus, wentru-kənuupachi Fotəm-Dios! Leliwəlkelaeyu santa Hostia meu, mupiltuñmaeyu welu mi n'eməl, fei pimi wente kofke meu mi wün'manjewechi kutrakawn meu: «Təfá iñche ñi kalül ñei», pimi. Ellkawimi mai minche ad-kofke meu taiñ mal'üñmamuael iñ rəf mupiltulen eimi meu ka taiñ llükanoam taiñ llouwafiel iael femñechi.

Füchá afmatufali təfachi iael. Chumñe-chi ñi deuken kimfalkələlai, eimi, Kesus, kishu məten fei kimimi: Dios-ñelu kam, chem rume ayülmí ñi məleael, müchai məten deukei ka məlei. Moñechi ché íñekei mai: Kesus, wentrukənuupachi Fotəm-Dios; íñekei, welu wədkajekelai, l'ákelai rume iñen meu. Afmatufali təfachi iael; motrül-kalül-kelai, katrütukelai ñi l'ánoam taiñ kalül; pəllü ñi duam fei eluñekeiñ: newenñepe pəllü iñ rumel küme femam, rumel niepe Dios ñi moñenjen, pilaiai ñi werilkaiael, wəluulaiai wekufü ñi nənen meu; fei mu mai lloukeiñ santa Hostia.

Felei taiñ weshá náqmapuchen; ká lleqtuiñ welu ko eñu Espíritu Santo meu, iñ wətrukoñemum femiiñ. Femñe-chi Dios ñi fotəm kənuwiñ, llowiñ Dios ñi moñenjen. Eimi, Kesus, Chau-Dios ñi eterno-ñe-chi Fotəm ñeimi, wentrukənuupaimi Espíritu Santo ñi duam Virgen Santa María ñi kərpu meu. Iñchiñ iñ peñi kənuwimi, l'ákonimi iñ culpa ñi duam iñ perdonaiae-

teu Dios, llowelmuiñ Espíritu Santo, fei fotəm-Dios-kənuchekei wətrukenen meu. Iñ rumel fei ɳeam, fei ñi duam ilelñekeiñ Eimi meu, ayün küme Kesus.

«Inei rume ieli meu», pimi, «iñche ñi ponwi meu məlei, ka iñche fei ñi ponwi meu məlen». «Tuchi rume ile iñche ñi fən-ka pütule iñche ñi mollfūñ, rumel moŋeai, l'álaiai (pəllü meu), ka iñche ká moŋeltuasiñ kiñeleweachi antü meu».

Küpaŋe mai, ayün küme Kesus! Iñche eimi mi serfiñ ɳen, kalli deupe iñche meu chumɻechi mi pin.

2. COMUNIÓN MEU.

Petu ñi rezan «Confiteor» konchi rezan ta kellumisaŋelu eimi rezaiaimi «Tañi Señor Kesukristo» konchi rezan. Wəlā feichi sacerdote wəlkei absolución ka cruzelchekei,

*fei mi cruzeluwael Chau ka Fotəm ka Es-
píritu Santo ta ñi üí meu. Amén.*

*Rupan femlu sacerdote penelkei kiñe
santa Hostia ka fei pikei:*

ECCE AGNUS DEI,
ECCE QUI TOLLIT
PECCATA MUNDI. Lelinieñe Dios ñi
Cordero, ñaməmye-
kei kom mapu ñi
werin.

Wəla fei pikei küla rupa:

DOMINE, NON SUM
DIGNUS, UT INTRES
SUB TECTUM MEUM,
SED TANTUM DIC
VERBO ET SANABI-
TUR ANIMA MEA.

Señor, trürpulan
eimi meu mi kon-
paiam ñi ruka meu,
welu kiñe mäten wäl-
ge n'éməl, fei moje-
tuai ñi pəllü.

*Fei wəla pəpaiaeimeu sacerdote santa
Hostia eŋu. fei meu nülákənuŋe mi wən',*

padánentunje (= kel'maienntunje) kewən'. Ta-kunielmi santa Hostia kewən' meu, trapəmtunje mi wən' ka rulmeñe santa Hostia, felen rulmesinje. Fida fida meu wil'ákōnpule, ko-wən'mafinje ka pəntünentunje wechun-kewən' meu. Pəntütripayechi wədkan-Hostia rulmeaimi. Wəlā rezaje eimi meu konkolechi Kesus pəle.,

3. RUPAN COMULGAN MEU.

Féula, Kesus, məleimi iñche ñi ponwi meu, iñche kai eimi mi ponwi meu məlen, Eimi mi Piuke iñche ñi piuke meu məlei, eimi mi Mollfūñ iñche ñi mollfūñ meu məlei, eimi mi pəllü iñche ñi pəllü eñu məlei, felen məleimi iñche meu, ka iñche felen məlen eimi meu. Mojen mai ta iñche, iñche welu nō: Kesus mai iñche ñi ponwi meu mojei.

Məté humilde ñeimi, Kesus. Mi ñen-ñen meu, mi ñidol-ñen meu rume Wenu-

mapu ka naq-mapu meu, təfá pepafimi kiñe weshá naq-mapuche tami elel deunulu chem meu no rume. Eimi fitufalaimi mi ül'men-ŋen, iñche kuñifal ŋen; kom ñi niel meu eimi ta ŋen'-ŋeimi. Eimi fitufalai mi santo-ŋen, iñche weshá culpafe ŋen; iñche fentren rupa tañi mojenŋen meu n'amun- meu reke pənóñmaeyu mi santoke mandamiento; fei ñi duam küme femafuimi, rumel ütrəffeli eimi meu. Eimi Montulchefe ŋeimi, iñche tami clavantəkueteu crúz meu. Tañi werin meu femeyu. Wayun' meu trarükənuñmaeyu mi loŋko ñi al'üfaliuken meu ka ñi maikenon meu mandaŋeyüm. Məté weshakechi azotieyu kai ñi lifŋeye-nuchi werin meu. Kom mi trawa kiñe rume füchá allfen femŋewefui, femkənueyu ñi fentren kakeumechi werin meu.

Kimnien welu, iñche ñi duam yeimi feichi füchá kutrankawn, ranjíñ mi weshálkalen meu iñche ñi kümélkaŋetuam, ranjíñ mi mollfüñ meu iñche ñi kəcháŋeam, ranjíñ mi trarülen meu iñche ñi məñálŋeam, ranjíñ mi l'an meu iñche ñi moŋetuam.

Fei ñi duam füchá ayüeyu ka rəf füchá ayüwn ñi pepafiel meu, ayün küme Kesus. ¿Chumñechi kai wəñó-mañumelaeyu mi fentren kutranduamyeche-fe-ñen, mi fentren ayüfaljen? ¿Chem felchi weshakelu eluaeyu mi wəñó-mañumafiel ka mi küme tuteafiel? Welu eimi duamyelaimi naq-mapu-che ñi weshakelu. Ré tuteñekeimi iñ küme femken meu mətén.

¡Ya mai! Kesus, fachi antü fei pikənuaeyu: «Rəf küme ñənewan mi yafkawenoafiel pichi dəñu meu no rume. Doy ayüfun ñi l'aiael, ñi ká werilkaiael fei rəf ayülan. Pəntüniewan fill weshake compañ meu, fill weshake ruka meu, fill weshake rəpü meu; kuñíutulean ñi werilkanoam, ka küpá werilkali, feikachi mətrəmaeyu ñi kellua-fiel.

Eimi kai, Kesus, perdonañmaiaen tañi kom werin, takuñmanieaen, yafülaen, eluaen tami bendición.

Takuñmalen kai tañi pu monjeyel, mənjel tañi chau ka tañi ñuke. Fərenelen ka elulen

ñi moñeleael ka ñi l'aiael eñu küme kris-tianokechi. Førenelen kai tañi kom pu-wen'üi ka ñi pu-kümelkapeeteu, ka tañi pu-kaiñe kai castigalkeli tañi wedá feme-teu meu.

Liftuwe meu mælechi pu pøllü elufiñe ñi mæñátripatuael; iñche kai l'elømtukel mi kuq meu, puuli wøla mi Wenumapu meu, üiyé meu mi trür ayüpuafiel ka ñi kümelepuael rumel. Amén.

KESUS ÑI PØLLÜ.

(San Ignacio ñi oración)

Kesus ñi Pøllü, santulen!

Kesus ñi Kalül, montulen!

Kesus ñi Mollfün, ashelen!

Kesus ñi Kadi-ko, køchaen!

Kesus ñi kutrankawn, yafülduamen!

Ayün küme Kesus-em, allkütuñmaen!

Mi allfen meu llumømen!

Yu wødamñenoael katrütuñmaen!

At'alchefe-kaiñe wemulen!
L'aiali kai, mətrəmaen!
«Iñché meu konpañe» fei piaen,
Mi pu-Santo iñchiñ iñ pramyewam
Afyerpunoachi tripantu meu. Amén.

**Comunión meu kam adoración meu rezafalchi
rezan.**

RULJE PANCHI «ADORO TE» HIMNO.

1. Lukutu-naqn eimi mi puñma meu,
llumkølechi Dios,
2. Røf møleimi, relmantuleimi adkofke
meu.
3. Ñi kom piuke eimi meu wøluukei,
4. Komütueimeu, fei chewødnaqkei mü-
chai møten.
5. Kuralje-ché, kuq ka kewøn' welúlkau-
kei eimi meu;
6. Allküwe fei møten mupiltufali.
7. Dios ñi Fotøm chem ñi pin mupiltuñ-
makefiñ møten,
8. Fei tañi fill nütram mupiltufali, epu-
duamelchekelai.

9. Cruz meu ta llumkəlefui ré ñi Diosñen
ta Kesus,
10. Fau ñi Diosñen ka ñi wentru-ñen felei:
11. Iñche üiaq mupiltunien məten, kris-
tiano ñelu kam.
12. Chem tañi pin ñiñoko-yem, Kesus ñi
cruz-kompañ, fei iñche ká piken.
13. Peñmalaeyu mi allfen, Tomás peí ka
mal'üfi.
14. «Rəf wentrukənuupachi Fotəm-Dios
ñei» pikakeeyu.
15. Doykedoyke mupiltulechi, üñəmkəle-
chi, ayülechi!
16. Ñi femael, ¡ya mai!, eluen gracia.
17. Kesus ñi l'an konümpapelu,
18. Moñen kofke, moñelniechekeimi.
19. Eimi meu moñelepe ñi pəllü,
20. Eimi rumel kochitunieaeyu.
21. Ayü-pəñeñ-kechi kat'al'afken', Señor
Kesus,
22. Kəchaen mi mollfūñ meu, lifñenulu
kam iñche:
23. Mi kiñe məten pətef-mollfūñ

24. Pepi ñaməmkei kom mapu ñi werin.
25. Kesus, féula peeyu tami relmalen,
26. Welu rəf weñaqütunieneu kiñe dəŋu:
27. Füchá ayülen mi trafkintuafiel ḥenó-takuwe;
28. Fei piken: Peniepueliu ñi gloria meu, trür kümelean. Amén.

WELLJENUCHI INDULGENCIA NIECHI REZAN

(Cruz-təkulechi Kesus ñi puñma meu rezanjekei).

Küme Kesus-em, kochi Kesus-em, luktulen eimi mi puñma meu ka llellipulen ñi allküñmaiafiel ñi rəf füchá duam: Eimi mi pin meu füchá küme mupiltulepe, üñəmkolepe, ayülepe ñi piuke ka rəf mu-piñkechi wəñó-üdétupe fill ñi nüyeelchi werin. Kutránnaqi ka ayünaqi ñi piuke petu mi lelinieñmafiel mi kechu allfen ka ñi rakiduamnien mi chem piteu David

profeta, ayün küme Kesus; fei pí mai:
«Wechoduñmajen ñi epuñple n'amun' eñu
kuq, rakiñmajen ñi kom foro». Salmo 21,
vers. 18.

PƏLKITUN—REZAN.

Ayün küme Kesus, kutranduamyeaen.
(Kake rupa 100 antü indulgencia).

Kesus-em, pəñeñuwn ñei ka kochi ñei
mi piuke; iñche ñi piuke eimi mi piuke
femkənulelen. (300 antü indulgencia kiñe
rupa kake antü meu).

Pramyeñepe Kesukristo! Rumel felepe!

Fillple ayünieñepe ñidol-füchá santo
Piuke Kesus (100 antü indulgencia kake
antü meu kiñe rupa).

Ñidol-füchá santo Piuke Kesus, kutran-

duamyemuiñ. (100 antü indulgencia).

Kesus-em, Dios-em, kom meu doy ayüeyu. (Kake rupa 50 antü indulgencia).

Məté kochi Piuke María, eimi meu montuluuken. (Kake rupa 300 antü indulgencia).

Kesus, María, José! Eimn meu chalíntækun ñi kalül ka ñi pəllü.

Kesus, María, José! Kellumupaian ñi epe l'aiael meu.

Kesus, María, José! Iñ nienon dəju ayüfun ñi wəl-pəllü-ael. (Fillke rupa 300 antü indulgencia).

LETANÍA KESUS ÑI FÜCHA SANTO ÜÍ MEU.

Señor, kutranduamyemuiñ, *)

Kristo, kutranduamyemuiñ, *)

Señor, kutranduamyemuiñ, *)

*) Iná fei piñe.

Kristo, allküñmamuiñ, *)

Kristo, allkütüñmamuiñ, *)

Dios, Wénumapu-Chau, kutranduam-yemuiñ.

Dios-Fotəm, Montulchefe,

Dios Espíritu Santo,

Ñidol-füchá Santo Külachenjelu, kiñe

Dios ñeimi mäten,

1. Kesus, monen Dios ñi Fotəm,
2. Kesus, Chau ñi rəf adentun,
3. Kesus, rumel-ñechi pelomtun ñi lifñen,
4. Kesus, Rey ñeimi gloria meu,
5. Kesus, antü femñeí mi justicia,
6. Kesus, María-Virgen ñi Pəñeñ,
7. Ayüfalñechi Kesus,
8. Afmatufalñechi Kesus,
9. Kesus, newen Dios,
10. Kesus küpaiachi siglo ñi Chau,
11. Kesus, füchá Consejo ñi Ankel,
12. Kesus, fill pepiluwn ñelu,
13. Kesus, fentren ñochi ñelu,

*) Iná fei piñe.

14. Kesus, fentren maife ñelu, *
15. Kesus, kochi ka pøñeñuwn ñei mi Piuke,
16. Kesus, ayüimi lifpiukejen,
17. Kesus, ayüchefe,
18. Kesus, katrütu-døju-fe ñechi Dios,
19. Kesus, mojelniechen ñelu,
20. Kesus, fill küme-piuke-jen ñi aden-tuwe,
21. Kesus, rümpel-felelu pu-pøllü meu,
22. Kesus, iñ Dios,
23. Kesus, iñ Küme-piuke,
24. Kesus, pu-pobre ñi Chau,
25. Kesus, røf mupiltuleyechi ché ñi tesoro,
26. Kesus, küme Pastor,
27. Kesus, mupiñ pelomtun,
28. Kesus, eterna-ñechi sabiduría,
29. Kesus, afpun ñenuchi kümenjen,
30. Kesus, iñ røpu ka iñ mojen-ñen,
31. Kesus, pu-ankel ñi ayüukølen,
32. Kesus, pu-patriarca ñi Rey,
33. Kesus, pu-apóstol ñi maestro,

*) kutranduamyemuiñ.

34. Kesus, pu-evangelista ñi doctor, *)
35. Kesus, pu-mártir ñi newen-piuke-ñen,
36. Kesus, pu-confesor ñi pelomtun,
37. Kesus, pu-virgen ñi lifñen,
38. Kesus, fill pu-santo ñi corona,
39. Kuñiltucheleñe, Kesus,—nalmukilíñ.

40. Kuñiltucheleñe, Kesus,—allküñma-muiñ,
41. Fill weshá dëju meu,—montulmuíñ,
Kesus,
42. Fill werin meu,
43. Mi üllkulen meu,
44. Wekufü ñi lloftuchelen meu,
45. Ñualchekechi küræf meu,
46. Rumel iñ l'aiafel meu,
47. Iñ illamael meu mi tækuduamel,

48. Rañiñ mi santonjichi wentrukënuupan
meu,
49. Rañiñ mi lleqn meu,
50. Rañiñ mi wallpa-katrüjen meu,
51. Rañiñ mi weche-ñen meu,

*) kutranduamyermuiñ.

52. Rañiñ mi füchá santo üí meu, *)
53. Rañiñ mi divinojechi mojénjen meu,
54. Rañiñ mi al'ün küdau meu,
55. Rañiñ mi arof-mollfüñ-n meu ka mi kutrankawn meu,
56. Rañiñ mi cruz meu ka mi kishukənügen meu,
57. Rañiñ mi fiñmaupioken meu,
58. Rañiñ mi l'an meu ka mi eljen meu,
59. Rañiñ mi wəñó-witraprametun meu,
60. Rañiñ mi wechupun meu Wénumapu,
61. Rañiñ mi füchá ayüupun meu,
62. Rañiñ mi gloria meu,
63. Rañiñ mi kochi Ñuke María Virgen meu,
64. Rañiñ kom pu-Santo ñi ñillatun meu
Dios Cordero, ñaməmyekeimi kom mapu ñi werin,—perdonamuiñ, Ke-sus,
Dios Cordero, ñaməmyekeimi kom mapu ñi werin,—allküñmamuiñ, Kesus,
Dios Cordero, ñaməmyekeimi kom

*) montulmuiñ, Kesús.

mapu ñi werin, — kutranduamye-
muiñ, Kesus.

V. Benditu ñepe iñ Señor ñi üí.

R. Fei ñi tuwn rumel femñepe.

REZAIÑ.

Iñ Chau Dios, mi kiñen Fotem Montul-
chefe kənufimi, «Kesus piñepe» pimi kai;
fərenemuiñ, fei piaimi: shakiñmafilu ñi
santo ñechi üí naqmapu meu fei pepuaff
kai Wénumapu meu, ñi rañiñ meu feichi
ta iñ Kesukristo Señor, Fei eimi eñu ka
Espíritu Santo eñu moñelei ka ñənéma-
pulei rumel. Amén.

LETANÍA KESUS ÑI KÜME PIUKE MEU.

Señor, kutranduamymuiñ.

Kesukristo, kutranduamymuiñ.

Señor, kutranduamymuiñ.

Kesukristo, allküñmamuiñ.

Kesukristo, allkütuñmamuiñ.

Dios, Wénúmapu-Chau,—kuträndúam-yemuiñ.

Dios-Fotəm, Montulmapufe,

Dios Espíritu Santo,

Nídol-füchá Santo Külacheñelu, ré
kiñe Dios ñeimi məten,

1. Piuke Kesus, rumelñechi Chau ñi Fotəm,
2. Piuke Kesus, Espíritu Santo ñi deumael María Virgen ñi kərpu meu,
3. Piuke Kesus, rəf trafkəleimi Dios ñi N'eməl meu,
4. Piuke Kesus, áf-shakifal-laimi,
5. Piuke Kesus, Dios ñi santo-ñechi templo,
6. Piuke Kesus, doy füchá Wenulelu ñi məlewe,
7. Piuke Kesus, Dios ñi ruka ka Wénúmapu-wəl'ñiñ,

8. Piuke Kesus, ləmləm-kütral felelu mi ayüchelen,
9. Piuke Kesus, ayün eñu justicia ñi məlewe,
10. Piuke Kesus, apolelu ayüchen meu ka kümegen meu,
11. Piuke Kesus, fitufalnulu mi kümegen meu,
12. Piuke Kesus, fill meu doy pramyefalimi,
13. Piuke Kesus, rey ñeimi ka ñen' ñeimi fill piuke meu,
14. Piuke Kesus, eimi meu məlei kom sabiduría ka kom kimn,
15. Piuke Kesus, rəf kom nieimu Dios-emu,
16. Piuke Kesus, Wénumapu-Chau ñi tutenepeyüm,
17. Piuke Kesus, eimi mi apolen meu kom chafmakeiñ,
18. Piuke Kesus, Wénumapu ñi apillpeel,

19. Piuke Kesus, nöchi ḷelu ka mätē kümē
 ñelu,
20. Piuke Kesus, ül men ḷeimi kom mi
 mätremkeeteu meu,
21. Piuke Kesus, eimi meu tuukei mojén-
 ñen ka sántoñen,
22. Piuke Kesus, montupeyüm iñ culpa
 meu,
23. Piuke Kesus, apólnieñelu ré weshake
 dəñu meu,
24. Piuke Kesus, wirəf-wirəftuel iñ werin
 meu,
25. Piuke Kesus, l'anpu tañküfe kənu-
 wimi,
26. Piuke Kesus, rəñi meu wechodñeimi,
27. Piuke Kesus, tripapeyüm kom yafüll-
 duamchen,
28. Piuke Kesus, iñ mojénñen ka iñ wəñó-
 mojetupeyüm,
29. Piuke Kesus, iñ kümelen ka iñ kümel-
 kañepetuyüm,
30. Piuke Kesus, pu-werílkafe ñi l'añem-
 peel,

31. Piuke Kesus, llafkei Eimi meu üñəm-kəlelu,
32. Piuke Kesus, Eimi mi duam l'alu sei ñi yafüluupeyüm,
33. Piuke Kesus, fill pu-Santo ñi trüyü-wəlkaukəlepeyüm,
Dios Cordero, ñaməmyekeimi kom mapu ñi werin,—perdonamuiñ.

Dios Cordero, ñaməmyekeimi kom mapu ñi werin,—allkütuñmamuiñ.

Dios Cordero, ñaməmyekeimi kom mapu ñi werin,—kutranduamye-muiñ.

- V. Kesus, kochi ka pəñeñuwn ñei mi Piuke
R. Iñche ñi piuke Eimi mi Piuke femkən len.

REZAIÑ.

Fill-pepilfe ñechi ka rumel məlechi Dios,
adkənuñe mi kintun tami mupiñ Fotəm

ñi ayün küme Piuke meu, fei pramyekeeimeu ka wəluukei Eimi meu pu-werílkafe
ñi fəla. Rupátupe mai mi lladkün, kuñíltuñe ñi defe meu «kutranduamyeen» mi
pikeeteu ñi üí meu mi Kesukristo Fotəm,
fei eimi eñu ka Espíritu Santo eñu moñelei
ka kom ɻənénieie rumel. Amén.

Rumel moñepe Kesus ñi füchá Santo
Piuke eñu María ñi rumel lif Piuke.

Feichi santo rosario.

1. ḥEN'-AYÜWN ḥEYECHI MISTERIO.

(Lunes ka Jueves meu).

Wənen ḥen'-ayüwn misterio: Ni fən'-kənuupan Fotəm-Dios Santa María Virgen ni rəf lifñechi kərpu meu.

2 amulechi misterio: Santa María Virgen ni pepufiel ni Isabel pal'u.

3 amulechi misterio: Ni lleqn Pichi-Kesus nié-kulliñwe-ruka meu.

4 amulechi misterio: Santa María Virgen ni liftuñen ka ni wəlpun Dios meu ni Dios-Pəñeñ Kerusalem məlechi templo meu.

5 amulechi misterio: Kesus ni ñamkə-nuwn ka ni wəñópenetun templo meu.

II. ñEN'-LLADKÜN ñEYECHE MISTERIO.

(Martes ka Viernes meu).

Wənen ñen'-lladkün misterio: Kesus ñi rezalen Olivantu-wiñkul meu.

2 amulechi misterio: Iñ Kesukristo Señor ñi azotijen trapéltəkulen columna meu.

3 amulechi misterio: Kesus ñi trarüloñko-kənujen wayun' meu.

4 amulechi misterio: Kesus ñi panüyen ñi cruz amualu Calvario-wiñkul meu.

5 amulechi misterio: Kesus ñi cruztəku-ñen ka ñi l'ápun wente cruz meu.

III. ñEN'-GLORIA ñEYECHE MISTERIO.

(Domingo, Miércoles, Sábado).

Wənen ñen'-gloria misterio: Kesus ñi wəñó-witraprametun eltuwe meu feichi ñi küla antün ñi l'amum.

2 amulechi misterio: Kesus ñi ñen'-gloria ñechi wechupun Wénumapu.

3 amulechi misterio: Espíritu Santo ñi naqpan kütral-kewən' fem ñechi pu-Apóstol ñi wente-loŋko meu.

4 amulechi misterio: Santa María Virgen ñi wechúljen Wénumapu.

5 amulechi misterio: Santa María Virgen ñi trarü-loŋko-kənujen, fei ñi reina-nerpuael itrokcm elel meu.

Marimari María, Chau-Dios ñi ñawe.
Marimari María, Fotəm-Dios ñi ñuke.

Marimari María, Espíritu Santo ñi dulliel.

Marimari María, ñidol-füchá Santo Kü-lachenjelu ñi ñidol-füchá anülepeyüm.

Marimari María, rumel nülaimi

Wəné wefchi werin.

Virgen, kiñe rume lifñelu

1. petu tami pəñeñnon.

2. fei mi pəñeñn.

3. rupan mi pəñeñn meu.

R. ñillatuñmamuiñ iñ katrütuwn ñeam.

LETANÍA LAURETANA.

(Letanía iñ ayün-küme María-Ñuke meu)

Señor, kutranduamyemuiñ.

Kristo, kutranduamyemuiñ.

Señor, kutranduamyemuiñ.

Kristo, allküñmamuiñ.

Kristo, allkütuñmamuiñ.

Dios Wénumapu-Chau, kutranduamyemuiñ.

Dios Fotem Montulmapufe,

Dios Espíritu Santo,

Nidol-füchá Santo Külacheñelu, kiñe Dios
ñeimi mäten,

Santa María, yillatuñamamuiñ.

Santa Pəñeñye-Dios-fe,

Ñidol-virgen ñechi Virgen,

Kristo ñi Ñuke,

Dios ñi gracia ñi Ñuke,

Doy lifñechi Ñuke,

Doy kümé-ñənēwn Ñuke,

Allfünuchi Ñuke,

Mancha ñenuchi Ñuke,

Ayüfal Ñuke,

Afmatufalñechi Ñuke,

Kümé-ñəlam Ñuke,

Elmapufe ñi Ñuke,

Montulmapufe ñi Ñuke,

Füchá adəmuwn Virgen,

Ekufal Virgen,

Pramyefal Virgen,

Pepikawn Virgen,

Kümé-piuke Virgen,

Kiñe rume piuke Virgen,

Justicia ñi komütuhe,

Sabiduría ñi anülepéyüm,

Eimi mi duam ayüukeiñ,

Gracia niechi vaso, ḥillatuñr amuiñ.
Ekufal vaso,
Shakin vaso devoción,
Rosa femñeimi,
David ñi torre,
Marfil ḥechi torre,
Milla ruka,
Arca alianza,
Wəl'ñiñ Wénumapu,
Wün'yelfe wanjel en,
Llapəm-kutran-fe,
Werílkafe ñi montuluupéyüm,
Lladkülelu ñi fətal-duam-péyüm,
Pu-kristiano ñi küme-piuke,
Pu-ankel ñi Reina,
Pu-patriarca ñi Reina,
Pu-profeta ñi Reina,
Pu-apóstol ñi Reina,
Pu-mártir ñi Reina,
Pu-confesor ñi Reina,
Pu-virgen ñi Reina,
Fill pu-santo ñi Reina,
Reina nienulu wənē wefchi werin,

Füchá santo rosario ñi reina, ñillatuñmamuiñ.

Orden seráfica ñi reina,

Katrütu-dəju-fe ñechi reina,

Dios Cordero, ñaməmyekeimi kom mapu
ñi werin,—perdonamuiñ, Señor.

Dios Cordero, ñaməmyekeimi kom mapu
ñi werin,—allkütuñmamuiñ, Señor.

Dios Cordero, ñaməmyekeimi kom mapu
ñi werin,—kutranduamyemuiñ, Señor.

ANTÍFONA.

Iñ takuñmañael puukeiñ eimí meu,
Santa Dios-pañeñ-uuma. Wemuñmamuki-
liiñ taiñ rezan chem taiñ duamnieken meu;
welu montulmuiñ fillantü fill kuñiwnñechi
dəju meu, benditu-ñechi, ñen'-gloria Vir-
gen.

V. ñillatuñmamuiñ, Santa Dios-pañeñ-
uuma

R. Iñ weunentuam «eluwaiñ» iñ piniee-
teu Kesukristo.

kristo ñi dullin kechan-ofisha, katrütumuiñ, ayüfal chau, iñ mupiltunoam koil'a-dəñu Díos ñi dəñu ñi fəla, ka iñ wedáche kənuunoam. ¡Ya!, fərenmuiñ mai, wénumapu-ple takuñmamuiñ petu iñ weichalen dumíñ meu tuuyechi newen-eñu. Chumñe-chi mi montulmufiüm kuifi Pichi-Kesus petu ñi kintuñen l'anjəmael, ká femñechi féula montulfiñe Dios ñi Iglesia ñi lloftuleyechi pu-kai-ñe meu ka fill ülləf-dəñu meu. Kake wichuke lləpañmamuiñ. Fei meu iná-adentu filu mi moñenñen, kellumuliiñ eimí, ká femñechi santo kechi moñeaïñ, l'aiaiñ gracia meu ka nürpuaiñ iñ rumel kümélepuael Wénumapu meu. Amén.

BENDITO.

Benditu-ñepe ka füchá pramyenepe Nidol-füchá Santo Sacramento Altar. Fei eñu María Virgen, rəf rumel nülai wənē wefchi werin. Amén.

Cruz-rəpü

KUTRANPIUKEN—REZAN.

Fill-pepilfe ñechi Dios, külá-ché-lelu,
welu kiñe Dios məten, Mi afpun-ñenuchi
küme-ñen meu fill meu doy ayüeyu; fei
meu mai kutránpiukelewen ka yewelewen
mi mañum kenofiel meu. Peumanen ñi cul-
pawenoael eimi meu. Rəf doy femwelaian;
føreeneen, kelluen Mi gracia meu. Amén.

PEPIAWN—REZAN.

Ayün küme Chau! Lukutu-náqkəlen
tami llukan-ñechi, welu ká kochi-ñechi
Majestad ñi puñma meu, ka üñəmnien Mi
bendición, ñi piukéntəkuam iñ Montulfe
Kesus ñi amulen cruz-rəpü meu füchá
kutran-ñekechi ka ñi entuam fən ñi piu-
kéntəkun meu feichi dəñu.

Afpun ḥenuchi Verdad! Fetaluwn Mi nütram meu, fei pimi: «Eimn mn duam ni Kesus-Fotem kutrankawí». Lloumaiaen mai Kesus ni kutrankawn iñche ni nüyeel-chi werin ni duam. Føreneen, Señor, weuniepe, piaen, fill indulgencia iñ küme-piu-ke-ñechi Iglesia-ñuke ni wəlniel feichi shaki-dios-kechi ejercicio meu. Feichi indulgencia ni duam kelluafen kishu tañi duamnieken meu ka kellulafen ni pəllénieelchi ché. Santa Iglesia-ñuke ni fill pu-pəñeñ kellufiñe kai, secular ḥelu, eclesiástico ḥelu ka məñel pastor ḥelu. Ni wewael-chi indulgencia təkuan pu-moñenke-ché ni duam ka pu-l'á ni duam ka eimi mi kom piel ni trür dewam.

Rupan. rezael feichi oración amukei ché wənen estación meu. Púulu, sacerdote nü-tramkei mufü amulechi estación meu ni akujen. Müchai lukutu-naqkei kom ché kiñéple luku meu pətu ni sei pín sacerdote:

V. Adoraukeiñ, Kesusristo Señor, ka bendicionmaukeiñ

Trawalechi ché fei pikei:

R. Mi montulum mi santa cruz meu kom naq-mapu.

Féula dəñúlñekei meditación. Rupan dəñulel pichi katriü-naqkei dəñun kalli ñi piukéntakuneam. Fei meu rezanjekei pe u amulechi estación ñi wichu-oración. Wela sacerdote pikei:

Kulpan-em, Señor, fəreneen, rupan lladkütuen.

Traukəleyechi ché fei pikei ñi lloudəñun:
Kulpaiñ-em, Señor, fərenemuñ, rupan lladkütum.uiñ.

Wela sacerdote-yeñn kom ché kiñewn fei pikeiñ:

Benditu-ñepe ka prameyenepe iñ Montulfe. Kesus ñi kutrankawn ka ñi lán ka taiñ füchá santa-ñechi María Ñuke, taiñ Señora, ñi kutrankawn. Amén.

Fei ñi wiráprametun ché amualu inaukəlechi estación meu; petu ñi amulen ché rezanjekei Iñ-Chau-rezan, Marimari-María ka Gloria niepe etc.

WƏNEN ESTACIÓN.

Kesus deumañmañe i ñi l'aiael.

Piukéntəkuñe, cristiano, ñi «l'ape» piñen
ñenó-culpa-ñechi Kesus, ñi fei piteu Pi-
latos, ka ñi tutéñen Kesus ñi fei piñen meu,
eimi, culpafe-ñelu, mi kümē tripaiam dəñu
meu.

Oración.

Mañumeleyu, Kesus, Mi fentren ayüche-
len. Felei «rumel l'alerpupe» ñi piñefalñen
ñi fentren werin ñi duam. Welu føreneen:
ñewetukilepe təfachi dəñu kalli ñi nürpuam.
Wénumapu-moñenjen. Amén.

2 AMULECHI ESTACIÓN.

Kesus panüniei ñi cruz.

Piukéntəkuñe, cristiano, Kesus ñi panü-

yén fentren fanechi cruz mi al ün werin ñi
duam.

Oración.

Eluen gracia, Kesus, mi doy fané-kənul-noafiel mi cruz weke pecado meu ka ñi
yenieael küme nor-piuke eñu iñche ñi cruz
rəf inánielu penitencia-dəñu. Amén.

3 AMULECHI ESTACIÓN.

Kesus traní; fei ñi wənen trann.

Piukéntəkuñe, cristiano, Kesus pepi ye-lai ñi cruz, chalmudüi, füchá kutrantueyeu
ñi cruz, fentren fanelu kam; fei meu tran-yei.

Oración.

Kesus-em! Iñche ñi tranken ñi duam
eimi tranimi, ka ñi wəñó-tranken meu
iñamtukeeyu. Fei meu fəreneen, eluen gra-cia
ñi wəñó-tranwenoam. Amén.

4 AMULECHI ESTACION.

Kesus trafyewí ñi Ñuke-yenú.

Piukéntakuñe, cristiano, Kesus ñi füchá kutrantulen ñi piuke fei ñi pefiel María, ka María ñi kutrantulen ñi piuke fei ñi pefiel ñi Dios-pañeñ. Eimi mi fentren werin ñi duam fentrélefui ñi fiñmaukelen tichi epu Pañéñwen.

Oración.

Kesus-enú María! Farenemuchi, «üdepe ka ñümayepe ñi pecado «pimuchi petu ñi monelen, tañi pepi farenefalam; rupan l'ali». Amén.

5 AMULECHI ESTACION.

Kesus kellueyeu feichi Cirene-ché wentru.

Piukentakuñe, cristiano: feichi pu judío kimfilu Kesus ñi doy pepi-yewenoael ñ i

cruz ñeñikafijn kiñe Cirene-wentru, Simon piñelu, ñi kelluyekənuafiel feichi cruz, fei təfá femiijn kutranpiukeye filu reke.

Oración.

Kesus! Iñche «cruztəkuñepe» pifaln, kulpalu kam ta iñche. Fei piaen mai: «Kompañyeaeneu rume ñi yenien iñche ñi duam kiñe cruz femñechi fill illəfdəñu ñi pepaiaeteu» piaen, fəreneen, Jesus.

6 AMULECHI ESTACIÓN.

Kesus ñəlludüeyeu Verónica.

Piukéntəkuñe, cristiano: Verónica piñechi domo yayüi ñi llakó-nakəmelafiel ñi kutrantulen Jesus, ka Jesus müchai mañumeyeu. Feichi lienzo meu, ñi kùpaleleteu ti domo ñi ñəllúdnentuam Jesus ñi arofün ka ñi mollfüñ, adentu-tripai Jesus ñi aje.

Oración.

Ayün küme Kesus-em! Eluaen, færeeneen, gracia. Eimi pilmi, müchai liftuai ñi pəllü ka mi santoñechi kutrankawn adentu-tripaiai ñi piuke meu ka ñi pəllü meu. Fei piaen mai, küme Kesus. Amén.

7 AMULECHI ESTACIÓN.

Kesus ká traní; fei ñi epu rupa trann.

Piukéntekune, cristiano, tunten ñi kustrantun Kesus ñi ká trann meu. Rəf eimi mi duam femí, fentreke rupa tami wəñótraná-konken meu werin meu.

Oración.

Kesus-em! Yewelen eimi mi púñma méu fentreñ rupa mí yafkafiel meu. Eluen gracia ñi witrátuam ñi tranmum ka ñi doy tranwenoam rumel.

8 AMULECHI ESTACIÓN.

Kesus yafülduamfí pu-mal'en.

Piukéntəkuñe, cristiano, Kesus ñi fei pifiel feichi pu mal'en: Iñche ɳümayemu-kili, eimn kishu mai ɳümayéumn. Fei pí eimi mi kimelaeteu ñi ɳümayefaln mi fentren pecado, fei ñi duam məten ñi kutranculñemum iñ Montulchefe.

Oración.

Eluen, Kesus, ñi rəf küme kutranpiukeael ka eluyeen kelleñu ñi ɳümayeam ñi werin.

9 AMULECHI ESTACIÓN.

Kesus ká traní, féula külai ñi trann.

Piukéntəkuñe, cristiano, ñi ká trann Kesus déuma tranollefulu epu rupa. Iñchiñ

iñ fentren rupa wəñó-konken meu werin
meu fei mu lle mai fentren weshake tra-
nimi, ayün küme Kesus-em.

Oración.

Kesus-em! Ayüfun ñi fentékənuael kom
weshá dəŋu ñi inániel eimi mi llakonakə-
mafiel; newenkənulen ñi elduamn ka ke-
lluen mi gracia meu ñi al'ün fituam tañi
elduamn.

10 AMULECHI ESTACIÓN.

Kesus entuyeñmañeí ñi təkuluwn.

Piukéntəkuñe, cristiano, Kesus ñi yewe-
len ñi kom triltrañkəlen meu ka ñi eluñen
mirra, ütrum ka vinagre ñi pütuam. Məté
weshá mukürüi tichi pütupeyel. Kesus
pütukantui, welu rülmelai. Femñechi ku-
lliñmaeimeu mi lifñeyenuchi pecado ka mi
illuken fill trüyüwəlka-kalül-peyüm.

Oración.

Kesus-em! Lladkülen ñi fentren afmañen meu ka ñi rumeñma trüywəlkauken meu. Mi Dios-dəñu-ñechi gracia ñi raniñ meu elduamn mi doy yewelkawenoafiel. Fei ñi tuwn katrütuukəlean ka küme ñénéukəlean tañi petu moñael meu.

11 AMULECHI ESTACIÓN.

Kesus clavántekuñei cruz meu.

Piukéntekuñe, cristiano, Kesus ñi ruméñma kutrankawn fei ñi winüməñmañen ñi kalül cruz meu ka ñi clavántekuñmañen ñi epuñple kuq ka ñi n'amun'.

Oración.

Iñche ñi duam nüimi kom təfachi füchá kutran, ayün küme Kesus. Iñche kai pi-

pelaian ñi kutrantuael eimi mi duam? Eimi mi cruz meu clavakonpupe ñi kishu ñənēukəlen; rəf elduamkəlelu kam iñche mi doy yafkawenoafiel ka ñi yénieael fill kutruntun eimi mi duam.

12 AMULECHI ESTACIÓN.

Kesus l'ai cruz meu.

Piukéntəkuñe, cristiano, taiñ kochi Montulchefe ñi epe l'alen küla hora wente cruz ka ñi wəlpəllün afentualu ñi montulñen iñ náqmapu-chejen.

Oración.

Kesus-em! Wəl-lu eimi iñche ñi duam mi mojénñen, kümei iñche ñi wəlael kai ñi kom məleweachı mojenñen eimi mi tuteafiel. Təfá, eimi mi iná-n'amun' meu elduamn ñi femael. Mi l'an ñi duam foreneen, eluen gracia ñi rəf küme entuael ñi n'eməl.

13 AMULECHI ESTACIÓN.

Lá-Kesus elŋei María ñi wente-luku meu.

Piukéntəkuŋe, cristiano, ñi füchá kustrantun María fei ñi təkuleljen ñi wente-luku meu ñi Dios-ŋechi Pəñeñ-em, chod-aŋenewelu, ŋenó-mollfūñ-ŋewelu, ŋenó-moŋénŋen-ŋewelu.

Oración

Füchá santa-ŋechi Virgen! Fitulen gracia ñi ká l'aŋəmwenaoafiel Kesus wəñó-nütun meu weke pecado. Kesus ta rumel moŋelerpupe iñche ñi ponwi meu ka iñche rəf küme inániechi kom kümeke femken: fei mai fitulen mi Dios-pəñeñ meu, kutran-kaufe Ņuke. Amén.

14 AMULECHI ESTACIÓN, AFPUN-ÑELU.

Kesus elñei kiñe røñan-lil meu.

Piukéntekupe, cristiano, ñi elñen Kesus
ñi kalül mæté yewen-kechi kiñè wé eltewe
meu, fei pepikalefui Kesus ñi konpuam.

Oración.

Ayün-küme Kesus! Al'ün mañumeyu mi
fill kutrantun meu iñche ñi duam. Pepi-
kaen mai, føreneen, ñi llowam sagrada-
ñechi comunión meu mi wəluuma-ñechi
kalül iñche ñi montuam, ka mi rumel
tünəmuukəlepuam iñche ñi poñwi meu.
Amén.

Ká wəñóþulule sacerdote altar meu, piþuai:

Oración.

Iñ Señor Dios! Mi kiñéñefel Fotəm ñi

al üfalin mollfūñ meu ayüimi mi santo-kenuafiel feichi cruz, rumel mojelen-ñechi aliwen. Fei pimuaiñ: Tuchi rume shakile təfachi santa cruz, peñmaiafí ñi al'üsaliichi takuñmacheken. Iñ Kesu-kristo Señor ñi rañiñ meu. Amén.

Féula rezajekei kiñe rupa «Iñ Chau, Marimari, María, ka Gloria niepe etc.» ñi fituñeam chem ñi piken ñidol-füchá Pontífice.

Catecismo

1. Fei pimoan, pu fotəm; ¿Məlei kai
Dios?

Mai, Padre, Dios məlei.

2. ¿Mufü Dios məlei?

Kiñe Dios məten.

3. ¿Cheu kam məlei Dios?

Wenu-mapu (meu), naq-mapu (meu)
ka muñku mapu.

4. Mufü ché (persona) məlei Dios meu?
Küla ché (persona).

5. Ni məlen meu küla ché Dios meu
¿inei piñekei Dios kai?

Nidol-füchá santo Küla-ché-ñelu.

6. Kishuke ¿inei piñeí ré kiñeke Dios-
ñechi Ché (Persona)?

Chau, Fotəm, Espíritu Santo.

7. Chau, Fotəm, Espíritu Santo ¿mufü
Ché ñeiñ?

Küla Ché.

8. Welu ¿mufü Dios?
Kiñe Dios məten.
9. Təfachi külə Dios-ché meu ¿kiñe wen-tru-kənuupai kai?
Mai, kiñe wentru-kənuupai.
10. ¿Tuchi kam wentru-kənuupai?
Fotəm piñelu wentru-kənuupai.
11. Təfachi wentru-kənuupachi Fotəm-Dios ¿chem üí niei kai?
Kesus piñei ka Kesukristo piñei.
12. ¿Dios-ŋei kai Kesus?
Rəf Dios ŋei.
13. ¿Ká chem ŋei Kesus?
Ká fei rəf wentru ŋei.
14. ¿Inei piñechi domo ñi kərpu meu wen-tru-kənuwí Fotəm-Dios?
María piñechi virgen-domo meu.
15. María piñechi virgen-domo ¿fətá-ŋefui kai?
Fətá-ŋefui mai.
16. María-virgen ñi fəta ¿inei piñei?
San Kose (José) piñei.
17. Ré lamŋen-wen reke-lefui tichi kure-

wen: ¿Inei meu lloufí ñi Pəñeñ ta
María-virgen?

Espíritu Santo meu.

18. ¿Chumí Kesu-kristo iñchiñ iñ duam?
Kimelpa iñ meu chem dəñu iñ iná
nieafiel taiñ tutéafiel Dios ka l'ai
wente cruz meu iñchiñ iñ duam.
19. ¿Chumal kam l'ai wente cruz meu taiñ
ayün-küme Kesus?
Iñ montulaeteu werin meu ka kütral-
mapu meu.
20. ¿Tañi Dios-ñen meu l'apei chei?
Tañi Dios-ñen meu l'alai.
21. ¿Tañi chem-ñen meu l'a'ai?
Tañi wentru-ñen meu.
22. ¿Deu l'alu wəñó-mojetui kai?
Wəñó-mojetui.
23. ¿Mufü antü ñi l'amum wəñó-mojetui?
Küla antü.
24. Meli mari antüi ñi wəñómojemu-
tum, ¿féula cheu amui?
Wechupui Wenu-mapu (meu).

25. ¿Ká küpatuai kai?

Ká küpatuai.

26. ¿Tuchi antü meu küpatuai?

Af-antü meu.

27. ¿Chumal kam küpatuai?

Iñ ramtupαιaeteu werin meu.

28. ¿Chumaiñ kom iñchiñ feichi af-antü
meu?

Wəñó-witraprametuaiñ eltewe meu.

29. ¿Ká l'apetuaiñ kam?

Ká l'awelaiaiñ.

30. Fei meu ¿cheu amuaijn pu kümeke
ché?

Kalül-kəlen məlépuaijn Wenu-mapu
(meu).

31. ¿Chumlepuaijn?

Rumel füchá kümelepuaijn.

32. Welu pu wedake ché ¿cheu amuaijn?

Kalül-kəlen amuaijn kütral mapu
meu.

33. ¿Chumlepuaijn?

Rumel kutrankaukəlépuaijn pu we-
kufü-yejn.

34. Petu ɿmufü məlewe məlei ká mojen-
nen meu?
Küla məlewe.
35. ɿCheu piŋei?
Wenu-mapu meu, Liftuwe meu, kütral-
mapu meu.
36. Wé l achi ché ñi pəllü ɿcheu amuai?
Kiñe təfachi küla məlewe meu.
37. Nienulu kiñe pichi werin no rume ka
castigafalkəlewenulu ɿcheu amuai?
Wenu-mapu (meu).
38. Castígafal-kəlekalu, welu nienulu l an-
ŋechi werin ɿcheu amuai?
Liftuwe meu amuai.
39. Deu liftúule, ɿcheu konai?
Wenu-mapu meu konai.
40. L'an-ŋechi werin nielu, kiñe məten
ŋellele rume ñi werin, ɿcheu amuai?
Kütral-mapu meu.
41. Raŋiñ-misa meu wenúñpramŋekei,
ɿchem piŋei təfa?
Santa Hostia.

42. ¿Chem ñi ad niei?
Kofke ñi ad niei.
43. ¿Rəf kofke ñepei chei?
Kofke ñelai.
44. Fei meu ¿chem kam ta Santa Hostia?
Kesús ñi mojen kalül ñei.
45. Ká kiñe vaso wenúñpramñekei, ¿chem
piñeí tichi vaso?
Cáliz piñeí.
46. ¿Chem məlei cáliz meu?
Kesús ñi mojen mollfūñ.
47. ¿Chem ñi ad femñeí?
Finu-pülku ñi ad femñeí.
48. Wé konchi misa meu ¿déuma məlepei
chei Kesús ñi mojen kalül ka ñi
mojen mollfūñ?
Mələlai.
49. Wəné ¿chem məlei məten?
Kofke ka finu-pülku.
50. ¿Chumkefí sacerdote feichi kofke-eñu
finu-pülku?
Elkefí Dios meu.

51. Təfachi eljen kofke-yeñu finu-pülku
chem piñei?
Ofertorio-misa piñei.
52. Rañiñ-misa meu sacerdote Kesús ñi
fəla pikei wente kofke meu: «Təfá
iñche ñi kalül ñei; féula ¿chem-
kənuukei tichi kofke?
Kesús ñi kalül-kənuukei.
53. Wəlá wente finu-pülku dəñukei; «Təfá
iñche ñi mollfūñ niechi cáliz ñei»
pikei Kesús ñi fəla: féula ¿chem-
kənuukei finu-pülku?
Kesús ñi mollfūñ kənuukei.
54. ¿Chumñechi kimñei ñi rəf fei-kənuu-
ken?
Kesús wənē femí ka elelfí poder ka
orden pu-sacerdote ñi iná-femam
eñ.
55. Ñi dəñukan sacerdote wente kofke ka
finu ñi fei-kənuwam ¿chem piñei?
Consagración piñej.

56. Yom amulechi misa meu sacerdote
wən' meu lloukei Santa Hostia ka
pütukei Kesús ñi mollfūñ: təfachí
fúchá dəñu ¿chem piñei?
Comunión-misa piñei.
57. Sacerdote-ñenuchi cristiano ¿ká fei
lloukei Santa Hostia kai?
Ká fei lloukei.
58. Təfachi fúchá dəñu ¿chem piñei kai?
Comunión piñei.
59. ¿Chumal kam confesakei ta cristiano?
Ni ñaməmelñeam ñi werin.
60. Ñaməmelñen pecado ¿chem piñei?
Absolución piñei.
61. ¿Inei wəlkei absolución?
Sacerdote-ñelu məten: fei məten niei
poder Kesús meu.
62. Confesalechi ché lluməm-nakəmle kiñe
l'an-ñechi werin, ¿ñaməmelñekaiai
ñi werin?
Fei meu ñaməmelñelaiai ñi kiñe l'an-
ñechi werin no rume.
63. Rəf kümə kutran-piuкеlele kiñe cris-

tiano ñi werin ñemum ka rəf elduam-kèlele ñi doy culpawenoael Dios meu, l'an-ñechi werin rume ñi doy nüwetunoael: welu, penule sacerdote, ¿pépelaiai perdón Dios meu ñi l'an-ñeyechi werin meu?

Pékaiai perdon; welu, pele wəlá sacerdote, entuyeai məten ñi pecado.

64. ¿Chem meu kam mupiltukeimi kom təfá?

Dios tañi piel meu.

65. ¿Chem elí Kesús ñi püdam ñi religión ka ñi puwam fill məleyeachi ché meu?

Elí kiñe Iglesia.

66. ¿Chem femñei Kesús ñi Iglesia?

Pastor niechi kechan-ofisha femñei.

67. ¿Inei pastor ñei?

Kesús kishu pastor ñei.

68. ¿Inei ofisha ñei?

Fill pu-ché Kesús ñi religión meu mu-pítuleyelu ka bautizaleyelu.

69. Kesús məlefui ñi məlépuael Weñu-mapu (meu), ¿inei elərpufí kishu ñi fəla ñi pastor-ŋeael?

Ñi mari-epu Apóstol.

70. ¿Inei Ñidol-pastor kənuñei pu-apóstol meu ka fill pu-cristiano meu?

San Pedro Apóstol.

71. San Pedro ñi fəla welu-konyekelu ¿inei piñeijn?

Papa piñeijn kam Ñidol-Pontífice.

72. Féula məlechi Papa ¿inei piñeい kai?

Pío undécimo kam Pío once, mari-kiñe ŋechi Pío ñi piñeam.

73. Tuchi rume Apóstol ñi fəla məlelu ¿inei piñeijn?

Obispo piñeijn.

74. ¿Inei piñelu kellukefinj pu-Obispo?
Pu-sacerdote.

-
75. Mari antü ñi rupamum Kesús ñi we-chupun Wenu-mapu, féula ¿inei kam

naqpai wente pu traukəleyechi Apóstol meu?

Espíritu Santo.

76. ¿Chemí piñechi fiesta meu konümpañamañei ñi naqpan?

Pentecostés füchá fiesta meu.

77. ¿Chumal kám naqpai Espíritu Santo?

Elukefí Iglesia ka kake kiñeke cristiano
kai Kesús ñi wewelchi gracia.

78. ¿Tuntepú məleai Espíritu Santo Iglesia eñu?

Afpule wəla naq-mapu-dəñu.

**Kakə nütram kümelu ñi kiman kom
pu cristiano.**

DIOS ÑI MARI MANDAMIENTO.

(ñeneituŋe pág. 15).

**SANTA IGLESIA-ÑUKE ÑI KECHU MANDA-
MIENTC.**

(ñeneituŋe pág. 22).

**SANTA IGLESIA CATÓLICA ÑI REQLE SACRA-
MENTO.**

1. Bautismo (wətru-ko-ŋen), 2. Confirmación (wəñó doy yafüŋelŋen kristiano-dəŋu meu), 3. Ñaməm-werin-peyüm (*Penitencia, confesan*), 4. Ñidol-füchá santo-

ŋechi Altar-sacramento (*el Santísimo Sacramento del altar, la Sagrada Eucaristía, la Comunión*), 5. Kiñelewechi Oleoñmáñen (*Extrema Unción, ni ŋəl füntəkuleljen óleo fúchá kutranķəlelu*), 6. Sacerdote-kənuñepeyüm (*Orden sacerdotal*), 7. Matrimonio (casarawn, casawn Iglesia meu).

FEICHI KÜLA FƏLKƏNU-DIOS-KECHI VIRTUD
(PEPIKAUKƏLEN).

1. Mupiltulen.
2. Üŋəmkəlen.
3. Ayülen.

FEICHI MELI LOŋKO-VIRTUD.

1. ŋənédumfe-ŋen,
2. norəm-dəŋu-fe-ŋen,
3. newen-piuke-ŋen,
4. katrütuu-ŋen.

FEICHI REQLE KÜME-PIUKE.

1. Pəñeñuwn-piuke,
2. rəkü-ŋenuchi

piuke, 3. lif piuke, 4. ñochi piuke, 5. katrütuwn piuke, 6. ayüchen piuke, 7. küdaufe piuke.

ESPÍRITU SANTO NI REQLE WƏLKEEL.

1. Kümentu-wénumapu-dəŋu-len, 2. fitukimn, 3. ɻülam, 4. newen-piuke-ŋen, 5. ádkəlechi kimn, 6. kuñiltu-che-len, 7. llükadios-kəlen.

ESPÍRITU SANTO NI MARI-EPU WEPƏMKEEL-CHI FƏN'.

1. Ayülen, 2. ayüduamkəlen, 3. tün-piuke-len, 4. kutrankaufe-ŋen, 5. puüluwn-ŋen, 6. küme-piuke-ŋen, 7. waichəfuu-non-piuke-ŋen, 8. ñochi-duam-kəlen, 9. mupíltulen, 10. ɻəné-duam-piuke-ŋen, 11. katrütuukəlen, 12. ɻənéwn lif-piuke.

FEICHI PURA KÜME-PƏLLÜ-KƏNUCHE-PEYÜM.

(ɻəneituŋe pág. 16).

NAQ-MAPU-CHE ÑI MELI AF-DƏÑU.

1. L'aiael, 2. deumádəñuael, 3. kütral-mapu, 4. Wénumapu.

FEICHI REQLE WESHA-PIUKE.

1. Malma-piuke, 2. ḷaŋéwn-piuke, 3. ñua piuke, 4. illkun-piuke, 5. ifwe-piuke eŋu ḷollife-piuke, 6. ütrirfe-piuke, 7. chofü-piuke.

FEICHI KAYU TRAFTU-ESPÍRITU-SANTO-KE-CHI WERIN.

1. Doy yafüluwn ñi werilkaiael ñi kutränduamyechefe-ŋen meu Dios. 2. Üŋəm-wenon ñi montuam. 3. Wəluukenon kim-nielchi mupiñ-dəñu meu. 4. Ütrirləmn ka kutränduamkəlen kakelu ñi nien meu doy al'ün gracia. 5. Doy weshañmaukan ñi küme ḷülamŋefel-em. 6. Wechupun ñi wəñó-duamnon.

FEICHI MELI WENUPLE WIRARÜKECHI
WERIN.

1. L'añəmchen rakiduammanieupefuyüm,
2. weyetun,
3. kullifkawn,
4. küdaufe
ñi ré falta nieñmañepran ñi weumufel, ka
ñi trañmanakəmnienjen kuñifal-ñelu, l'antu-domo, kam kulme-ñechi ché.

FEICHI AILLA INA-NÜYEELCHI WERIN
FEMÑECHI NÜÑEKEI:

1. ñülamfilmi kakelu ñi werilkaiam.
2. Elufilmi tami ñənénieel orden ñi weshá-femam.
3. Eimi mi main meu werilkale kanelu.
4. ñədalfilmi ñi werilkaiael.
5. Pramyeñmafilmi ñi werin.
6. Wepəməñmanofilmi ñi werin.
7. Castiganofilmi, eimi mi dəñu ñellele rume.
8. Kellúntəkufilmi ñi pepi-werilkaiam.
9. Dəñúñpefilmi ñi werin.

ÜL.

1. KESUS ÑI DUAM.

(Melodía: Jesús, dir leb'ich).

1. Kesus ñi duam mojen,
Kesus ñi duam l'aian,
Eimi ɳean-chi mai,
Mojeli, l'ali kai.
2. Ñi kümeleam eluen
Petu ñi fau məlen,
Wénuple ɳiyulen,
Küme Kesus. Amén.

2. ÑI ADORAÑEN WENUMAPU-KOFKE.

(Mohr, Iubilate, n.º 59).

Adoraukeiñ, rəf Wenumapu-kofke,
Eimi, Kesus, ellkaukəlechi Dios.
ɳillátuukeiñ: forenemuiñ, Ñidol,
Mi kochiñen kalli kümentuafiñ.

Santo, Santo, Santo,
Eimi füchá santo.
Aflaiai iñ pramyeken
Kesus fei tañi ayüchelen.

3. PRAMYEÑEPE IÑ KESUS.

(Melodía: Noche de paz).

1. Kallfü-wenu pelo-pun' meu,
¿Tuntélepei mi waŋəl'en?

Coro:

Rakifal-lai, rəf rakifal-lai.
Fentenchi mai, rəf fentenchi mai,
Pramyeñepe iñ Kesus.

2. Karü lelfün, nütramelmuhan:
¿Tuntélepei kai mn ayüfal rayen?

Coro:

Fak f l-lai etc. (wentetu femñeichi).

3. Itrókom ketran, waləŋ ñi küpalel:
¿Tunten wəlimi fən', pu ché ñi iał?

Coro:

Rakifal-lai etc.

4. Füchañma l'afken', tami llufügen:
¿Al ülepelai mi l'ükün?

Coro:

Rakifal-lai etc.

5. Mawida kai, al'üprai,
¿Tunten tapəl ñei mi karü takun?

Coro:

Rakifal-lai etc.

6. Inaltu-l'afken' witraleken:
«Kalli ra-kifichi kuyəm.»

Coro:

Rakifal-lai etc.

7. Afnoachi mojen, fei piaen:
¿Mufü-ñei mi hora kai?

Coro:

Rakifal-lai etc.

4. IÑ DIOS MI WEWAEL.

(Melodía: Un Dios por galardón).

1. Iñ Dios mi wewael:
Lelinierpuafimi
Rumel, ta serfiafilmi
Naq-mapu mi məlen.

2. Iñ Dios mi wewael:
Lloftulerkei wekufü,
Fei milla-ŋei ñi lashu,
Ñi nü-pəllü-peyüm.
3. Iñ Dios mi wewael:
Feulá ŋənewülm̄i,
Pichin katrütuwülm̄i
Tami werilkanoam.
4. Iñ Dios mn wewael:
¡Ya, yá!, animawaimn,
Küme kristiano ŋeaimn,
Pu-wen' eŋn pu papay.

5. PU ANKEL ÜLKANTUIJN.

6. (Melodía: Los Angeles cantando).

1. Pu-ankel ülkantuijn,
Allá-ŋei ñi wənün:
«Wefí ta Dios ñi gloria,
Ñi montuael pu-ché».

2. ¡Ya, yá!, dəñupe múshika,
Iñchiñ allkütuleiñ:

Lleqí mai ña pichi Kesus,
Fei meu ayüukəleiñ.

3. Ni pu-kamañ ta Israel,
Afaí tamn ñüman:
Füchá ayüfál dəñu ñei
Montulfe ni küpan.

6. KESUS NI PIUKE NI AYÜCHELEN.

(Melodía: Cánticos Sagrados por P. Miguel, pág. 135).

1. Kesus ni küme Piuke
—Kom mapu fei pikei—
Fill kake piuke meu
Doy küme piuke ñei.

Coro:

Allküpe waŋəl'en,
Náqmapu kom l'afken.
Kesús ni küme Piuke
Ni ülkantuñmaŋeken.

2. Naməmfuiñ Dios ñi gracia,
Weshá felewefuiñ:
Fei meu Dios Chau ñi Fotəm
Pí: «Kutranduamyeñiñ».
3. Naqmapuche ñeyelu
Yewéntəkulafí:
Virkén ñi kərpu meu
Rəf-wentru kənuwí.
4. «Iñché meu», pí, «küpamn,
Nielu fill lladkün,
Fanen cruz femjellele,
Yefalu kənuluwayíñ.
5. Kümelkache-iaukei,
Ayün ñei ñi nütram,
Üdeeyeu pu wedáche
Ré fei tañi duam.
6. Mapu meu wədaialu
Pilai wədaiael:
«Minche adkofke meu»,
Pirpui, «məlean rumel».
7. Cruz meu təkulelu
Fuchá kutrankawí;
«Perdonalen pu kaiñe»
Ñi ñillatun ta ·pí.

2. 8. Umaqnaqlu cruz meu,
Amufui ñi pəllü,
Katañmañei ñi Piuke,
Ñi ayüniechepeyüm.

7. EIMI SANTA.

(Melodía: O Santissima).

1. Eimi Santa,
Kom lif ñelu,
Kochi Virgen María;
Ayün küme Piuke,
Dios mai tañi Ñuke:
Llellipuñmamuiñ, María.
2. Yafülduamfe-yem,
Kelluchefe-yem,
Virgen Ñuke María!
Rañiñ Eimi meu
Puukeiñ Dios meu:
Llellipuñmamuiñ, María.
3. Newen-ñelaiñ-em,
Wedá trekaiaiñ-em,
Matu-matu küpañe, María!

Llaftuam kutranlu,
Wəñótuam kulpalu:
Llellipuñmamuiñ, María.

4. Kintu-naqpañe mai,
Mi küme aŋe kai
Peñelmupaiñ, María!
Mi Püñeñeimi
Metanieimi:
Llellipuñmamuiñ, María.

5. Chem ta ſilmi,
Mi Kesus-Püñeñ
Maiñmakeeimeu, María.
Fei meu ta mətrəmuukeiñ,
Petu mai n'eyen-ŋekeiñ:
Llellipuñmamuiñ, María.

8. KÜPAMN, ITROKOM CHE.

(Melodía: Venid y vamos todos).

Coro:

Küpamn, itrokom ché,
Küpalelfimn María
Treumün, rosa ka kodkülla:
¿Iñ ñuke no kam təfá?

Solo:

1. Feulá ta peupakeiñ,
Lif virgen, aifiñ-ñelu,
Ale meu doy tutelu,
Mi iná-n'amun' lukulekeiñ.
2. Lloumamuaiñ, María,
Naq-mapu tuuchi rayen?
Røf taiñ ayüuken
Fei meu kimaimi, Papay.
3. Wenu-mapu, fei kimn,
Rayen niei doy tutelu;
Mi ayüchen meu welu,
Señora, ñənaitumuaiñ.

9. EIMI, KOCHI VIRGEN.

(Melodía: Por ti, oh dulce Virgen).

1. Eimi, kochi Virgen,
Kesus ñi naqpeyüm,
Eimi meu, María,
Iñ piuke løfløf-ñei:
:|Ave, ave, ave María!|:

2. Eimi feichi wima,
Fən'í ka rayenüi,
Moñen fən' wəlimi,
Moñel-pəllü-kei.
Ave, etc.

3. Mi lif kərpu meu
Dewí feichi dəñu:
Naqpai Dios ñi Fotəm
Ñi wenupraiam ché.
Ave etc.

4. «Gracia meu apoleimi»
Ankel pipaeimeu;
Chaliukeiñ fei meu
Femrechi rumel:
Ave etc.

10. KIMJEAM MI AYÜFIEL.

(Melodía: Como prenda de mi amor).

1. Kimjeam mi ayüfiel
Eluaeyu, santa Ñuke,
Ñi lladkün ka ñi trüywün kai
Tañi kuñifal piuké.

Coro:

:|Nieñmaen mai, kochi Ñuke,
Tañi piuke komkølen.|:

2. Lloumaiáen, ayün Ñuke,
Pøntülelen kulpa meu,
Elelen Dios-Fotøm meu,
Peñmamuan mañumfejen.
3. Eimi kai pøñeñyeáen,
Iñche røf tañküaeyu,
Kiñe duam meu serfiaeyu,
Wechuan mi ayüafiel.
4. Pichin fali tañi piuke,
Doy wewimi, kochi Virgen:
¿Ká chemfelchi eluaeyu?
Kiñe piuke nien møten.

11. KIÑEWÜN ÜLKANTUAIMN.

(Melodía: Stimmt an in vollen Chøren).

1. Kiñewün ülkantuaimn
Doy wenu-mapu ple,
María pramyeaimn:
Iñ küme Reina ñei.

Coro:

Santa, santa María,
Santa, santa, María.
Iñ ayüwn, iñ kümelen,
Pramyewaiñ turpujen.

2. Iñchiñ weshá werílkafe,
Eimi Dios ñi serfiñ,
Podəmlai tami piuke
Adán ñi weshá werin.

Santa, santa, etc.

3. Mi duam tuntepu mi mojen
Kiñe-rume-lefui:
Dios tami trür tuteafiel,
Ré fei mi duam ȝefui.

Santa, santa, etc.

4. Dios Fotəm mi pəñeñ ȝefui,
Kesus piñei ñi üí,
Ñi kom mollfūñ cruz meu wətrui,
Naq mapu montulfí.

Santa, santa, etc.

12. SANTA, SANTA, SANTA MARÍA.

(Melodía: Cecilia).

Santa, santa, santa María,
Santa Püñeñye-dios-fe,
Ñidol-virgen-ηechi virgen,
¡Ya mai!, ηillatuñmamuiñ.

13. L'AFKEN'-WAŋəL'EN, MARIMARI.

1. L'afken'-waŋəl'en, marimari,
Kesús ñi küme Ñuke,
Doy lif Virgen María,
Wénumapu-wəl'ñiñ.

2. Nüñmafilu ñi Ave
Ankel ñi wən' meu:
«Afpe», piñe, «ñi dəñu
Eva tañi pu-pəñeñ».

3. Ñaitúñe trarünijel ché
Dumíñmalelu pelomñe
Wesháke dəñu wemuñe,
Fitulmuiñ kümeleam.

4. Iñ ñukéjen penelje;
Rulelmupaiñ ñi píuke
Lleqlú mi kürpu meu,
Lleqlu iñchiñ ta iñ duam.
5. Virgen fitufalnulu,
Fill meu doy ñochi píuke:
Ñochikənulmuñ piuke,
Lifpe iñ rakiduam.
6. Ináyeam ré küme dəñu
Trürəmelmuiñ taiñ rəpü:
Pepuálu Kesus Wénumapu,
Rəf iñ ayüukəleam.
7. Gloria niepe Chau,
Gloria iñ Montulmapufe,
Gloria Espíritu Santo:
Trür ñei ñi shakifalün.